

# NUOVO PAESE

NEW  
COUNTRY

ITALO -  
AUSTRALIAN  
MONTHLY

MENSILE ITALO - AUSTRALIANO

AGOSTO

Registered by Australia Post Publication N.SBF 1968

N° 7 Anno 20 (1993) \$2,50

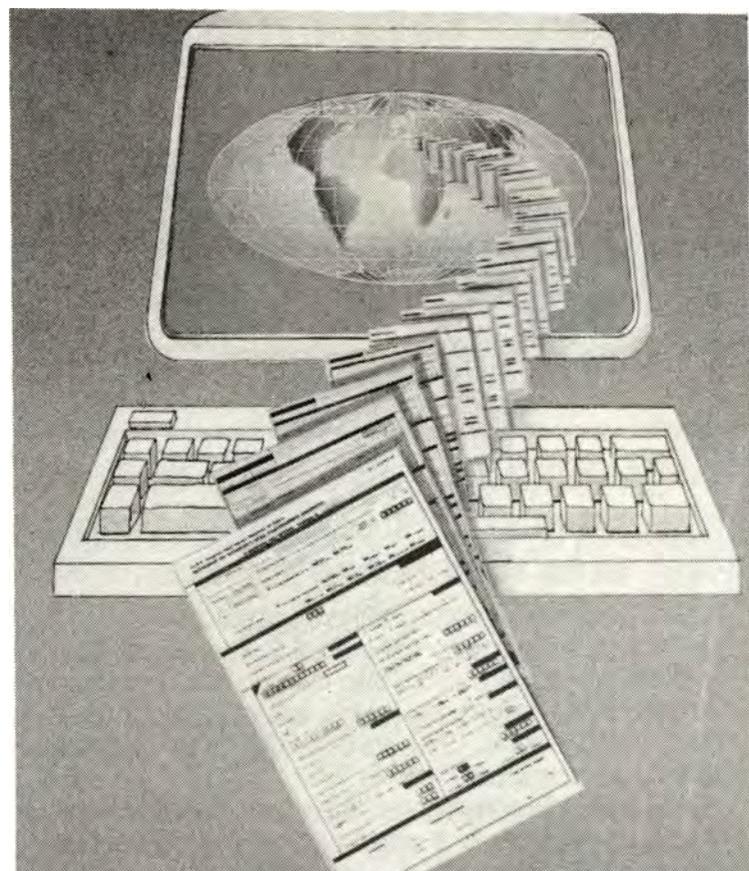


**Sud Africa: le prime  
elezioni multirazziali  
ad aprile**

**Mabo: è ora di  
rimarginare i rapporti  
con gli aborigeni**

**La Camera approva  
la legge di riforma  
elettorale**

# *Iscriviti all'AIRE*



**ANAGRAFE  
CONSOLARE**

UN SERVIZIO DELLA REPUBBLICA ITALIANA  
PER GLI ITALIANI RESIDENTI ALL'ESTERO



Ministero degli Affari Esteri

AIRE (Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero) è il registro anagrafico degli italiani residenti all'estero, esistente presso ogni Comune italiano. L'AIRE consentirà allo Stato italiano di avere i dati completi ed aggiornati sugli italiani residenti all'estero: chi sono, dove vivono, qual'è la loro età, sesso ed occupazione.

## **E' facile iscriversi all'AIRE.**

E' sufficiente:

- rivolgersi al proprio Ufficio consolare;
- richiedere la scheda dell'AIRE, compilarla e firmarla;
- riconsegnare la scheda o spedirla al Consolato.

L'iscrizione all'Anagrafe degli Italiani all'Estero, oltre a garantire una maggiore rapidità ed efficienza dei servizi consolari è indispensabile, ove si presentasse l'eventualità, a poter esercitare un possibile diritto di voto da parte degli italiani all'estero.

***Per ulteriori informazioni  
rivolgiti al tuo Consolato***

## Il marcio di Mabo

Uno dei molti punti negativi emersi dal dibattito su Mabo, che invece doveva essere il momento opportuno per rimarginare i rapporti con gli aborigeni, è stata l'asserzione fatta il mese scorso dal managing director della Western Mining Corporation, Hugh Morgan, che la cultura aborigena è inferiore a quella occidentale, mentre affermava che i diritti territoriali degli aborigeni non hanno fondamento. Ricordiamo che la cultura di uno dei popoli più vecchi del mondo, quello degli aborigeni, è caratterizzata da concetti del "welfare state" e del "movimento ecologico" tra i migliori che vediamo oggi. La differenziazione tra ricchi e poveri nella cultura aborigena non esisteva: se un aborigeno possedeva più di un altro, era inammissibile che lo tenesse tutto per sé senza dividerlo con chi ne avesse bisogno. Gli aborigeni, come ha osservato un antropologo, erano forse i primi socialisti.

Per quanto riguarda l'ambiente, l'idea di essere parte della natura, non di soggiogarla ma di convivere con essa, l'idea dell'equilibrio e dell'armonia - sono cose che gli aborigeni praticano da migliaia di anni. Il concetto della cultura di Morgan è equivalente alla sofisticazione tecnologica di un popolo, mentre quello degli aborigeni va oltre la capacità di costruire nuove tecnologie e oltre i concetti occidentali dei diritti territoriali. Interessante il concetto del lavoro degli aborigeni. Mentre in tempi passati gli aborigeni lavoravano (andare a caccia) due o tre giorni alla settimana, per poi avere il resto della settimana "libera", l'occidentale lavora all'inverso con i conseguenti problemi d'identità e dello stress. Forse adottando il loro sistema - lavorando di meno e quindi occupando un numero più alto di persone - si potrebbe ridurre la disoccupazione. Mentre nell'occidente si cerca sempre disperatamente il significato, di fare senso del vivere, gli aborigeni possiedono delle certezze spirituali, morali ed intellettuali che sono eredi di una tradizione culturale vecchia decine di migliaia di anni. Sono molte le cose che possiamo apprendere dagli abitanti originali di questa terra, invece di concentrarci unicamente sulla questione dei diritti territoriali. Strano però che Morgan, nel disputare i diritti territoriali degli aborigeni, si sia dimenticato di parlare dei diritti territoriali (acquisiti o pretesi) della Western Mining.

## The bad apple of Mabo

One of the many negative points to come out of the current Mabo debate, which should have been instead the perfect time to reconcile relations with aborigines, was the statement made last month by Hugh Morgan, managing director of Western Mining Corporation, that Aboriginal culture is inferior to Western culture, while maintaining that the issue of land rights for aborigines was unfounded. Let's not forget that the culture of one of the oldest people on earth, the aborigines, is characterised by a concept of the "welfare state" and the "green movement" which rate amongst the best in the world today. Differences between the poor and the rich in aboriginal culture did not exist: if an aborigine possessed more than another, it was unthinkable that he or she not share it equally with those in need of it. As an anthropologist once noted, the aborigines could well have been the first socialists. On the question of the environment, the idea of being part of nature, living with it and not dominating it, of being in harmony with it, have been part of the relationship the aborigines have had with nature for thousands of years. Morgan's concept of culture is equated with technological advancements, while the aborigine's goes beyond their ability to construct new technologies and the Western concepts of land rights. It is interesting to note the aborigine's concept of work. While aborigines have historically worked (hunted) for a couple of days a week and had the rest of the week "free", Westerners have operated in the opposite manner with the related problems of identity and stress. Perhaps in adopting their system - working less and hence involving a higher number of people in the workforce - the problem of unemployment could be eradicated. Alongside the West's increasingly desperate search for meaning, to make sense of life, we have the aborigine's spiritual, moral and intellectual certainties which are heirs to a cultural tradition stretching back tens of thousands of years. There are many things we can learn from the original inhabitants of this land, rather than concentrating solely on the issue of land rights. It was peculiar that Morgan, in disputing land rights for aborigines, failed to mention the land rights (acquired or demanded) of Western Mining.

### sommario

#### ITALIA

Ancora bombe	p.9
La Camera approva la legge di riforma elettorale	p.10
Il primo consultorio psicologico per immigrati	p.12
Un'occhiata all'Italia	p.14

#### AUSTRALIA

Grande successo del programma Vacanze scuola	p.3
Protagoniste, non spettatrici	p.4
Notizie ambiente	p.5
Italiani in S.A.: successo della conferenza	p.6

#### ESTERI

Il Sud Africa un passo più vicino alla democrazia	p.26
L'Onu chiede il ritiro del Generale Loi	p.27
La Seconda Conferenza Mondiale dei Giovani Indigeni	p.28
Amnesty accusa di ambiguità i governi	p.30
Lavoratori: con il 1993 nuova legislazione comunitaria	p.32
Previdenza sociale	p.34

#### ENGLISH

Phoney choice	p.2
Programma SBS	p.36

*Orizzonti*: supplemento di 8 pagine d'arte e cultura p. 15-22

# Phoney choice

*The competition charade in mobile and long-distance phone services continues but timed local calls are the real coveted prize in the grab for phone profits*

There has been little public debate or scrutiny of why and how Optus entered the telecommunications market and its impact on Australian services and consumers.

Nothing is more indicative of the phoney nature of the competition than the present ballot under way asking people to choose between Optus and Telecom.

Surely in a competitive environment people would make their choices on the services offered without some artificial or expensive prompting.

In a short space of time, Optus (Latin "chosen"), has hooked into the mobile and long-distance market, at Telecom's expense.

According to recent reports Optus has 13% of the market which means that in just 12 months it has built an estimated \$600 million business.

This has already forced Telecom to cut its investment and no doubt the drop in

Telecom vs Optus: the facts		
	Telecom	Optus
100 per cent owned by Australians	✓	X
Large Australian employer	✓	X
Local calls	✓	X
Installation, maintenance and service	✓	X
Emergency service	✓	X
Directory and operator assistance	✓	X
Services for the aged and disabled	✓	X
One bill including All charges	✓	X
Public telephones	✓	X
Full range of telephone equipment	✓	X

revenue will mean a reduced dividend to the Federal Government which received nearly \$500 million last year.

The amazing fact about Optus' rise is that it was catapulted into the market by being allowed use of Telecom's infrastructure and as such has had easy access to telecommunication profits.

Simplistic and glib claims that competition would bring efficiencies and lower costs have not been challenged. Worst of all is that changes being put in place will lead to inferior and more expensive services.

The battle to force Optus to be a real competitor instead of a Clayton's competitor over long-distance and mobile phones has failed.

However, the lucrative market is in local calls if

timed charges could be introduced. Bob Hawke sounded out the electorate on that issue and as a result the ALP lost the by-election for the seat of Adelaide. Since then strong consumer opposition to the idea has kept it from reappearing.

But, it was only a matter of time as the money at stake is enormous. The trick for the carriers is how to overcome consumer opposition to timed local charges.

It was interesting therefore to see both Optus and Telecom recently publicly announce they would be offering businesses timed local charges.

And, the reason they gave is that it was demanded by businesses because it would save them money.

If that claim is made forcefully enough will consumers want to benefit from such a service? Yes!

Optus has already spent millions of dollars in an extensive public campaign to give it profile long before it offered services.

It appears to have the cash base - it's 49% foreign owned - to carry out long-term campaigns that will pay off in a big way.

The debate on the merits of changes has not always been a clean one. In the attempts to introduce timed local calls in 1988 one of the arguments used was that faxes were congesting the system.

Clearly the surge in fax use since has not brought about this crisis. Perhaps next they will be telling us that phones are not for talking and people need to be discouraged from using them too much.

Frank Barbaro

*You are about to receive a ballot paper asking you to vote for your preferred STD and IDD telephone company. Voting is not compulsory. If you choose not to vote you will remain with Telecom.*

*Whether you remain with Telecom or go to Optus you will still be able to make individual calls via the other carrier by dialling a four digit prefix before each call.*



# Grande successo del programma Vacanzascuola

Sydney - E' stato ripetuto con grande successo durante le ultime vacanze scolastiche di fine giugno il programma "Vacanzascuola" della Filef, che dà ai bambini di origine italiana la possibilità di "immergersi" per una settimana in un contesto totalmente italiano. Anche questa volta il programma si è tenuto nella scuola elementare di Kegworth (Leichhardt), che è conosciuta come "school of excellence" per l'insegnamento dell'italiano.

Data la riuscita dei programmi precedenti, le richieste di iscrizione sono state numerosissime, ma solo 35 bambini hanno potuto partecipare, il massimo consentito dalle risorse disponibili. Hanno condotto le attività due insegnanti, Rosanna Perillo e Gloria De Vincenti, con grande entusiasmo e abilità didattica.

In questa edizione di "Vacanzascuola", la quinta della serie, il tema conduttore era il cibo. Tra le attività organizzate, una gita dal fruttivendolo dove i bambini hanno fatto la spesa - naturalmente in italiano - per fare poi una macedonia di frutta, una puntata in pizzeria per vedere come si fa la pizza (e poi mangiarla), oltre a canzoni, giochi ed altre attività, tutte ovviamente svolte in italiano. A conclusione dei cinque giorni, i bambini si sono esibiti in uno spettacolo con una rappresentazione sul cibo, in cui hanno interpretato i ruoli "drammatici" della patata, la carota, e così via.

Nel corso dei cinque giorni hanno collaborato diversi genitori e simpatizzanti della Filef, che hanno dato un valido aiuto sia alle attività didattiche, sia alla gestione generale. Anche questa esperienza ha confermato i benefici linguistici del programma: i genitori hanno osservato una maggiore propensione da parte dei bambini ad usare l'italiano in casa, ed un atteggiamento generalmente più positivo verso la lingua e la cultura italiana.

Il programma è organizzato dal Comitato Scuola della Filef di Sydney, con il contributo finanziario del Governo italiano previsto dalla legge 153 a favore dei figli degli emigrati.

*Un'altra edizione di "Vacanzascuola" è prevista durante le prossime vacanze di settembre.*

*Per informazioni, si può telefonare alla Filef di Sydney, al 568 3776.*

## agorà

Nell'antica Grecia *agorà* indicava la piazza del mercato dove si riunivano in assemblea i cittadini

### Le nuove pensioni INPS

Dopo il pro-rata da fame (dalle cento alle mille lire al mese) risultato dalle nuove procedure di calcolo, la pensione italiana subirà un'altra trasformazione. Verrà introdotta, infatti, la pensione negativa. Non più pro-rata irrisori, ma vi vedrete recapitare un bel conto risultato del seguente nuovo metodo di calcolo: la retribuzione media moltiplicato il totale dei contributi moltiplicato il coefficiente di rivalutazione e diviso il costo di gestione medio per una singola pratica in Convenzione internazionale.

### Dal doppio cittadino al doppio elettore

Dicono che il Kennett, venuto a conoscenza della nuova legge per il voto degli italiani all'estero, stia pensando di fare domanda per l'acquisto della cittadinanza italiana e presentarsi candidato. Non è il solo in casa liberale ad una doppia carriera. Intanto sta tornando indietro sulle precedenti dichiarazioni: la difficile situazione in Italia non è risultato della Repubblica ma risale alla discesa delle popolazioni germaniche. Pare che invece Bolkus, ministro Federale per l'Immigrazione, sia contrario alla legge per l'esercizio del diritto di voto per gli italiani all'estero perché questa non consente il voto alle vaste collettività greche.

### Ex studenti cinesi, primi della classe

La prima analisi sugli studenti cinesi che studiavano in Australia durante il periodo del massacro di piazza Tienanmen nel 1989 e che vi sono rimasti grazie all'asilo politico concesso "a pioggia" dal governo australiano di allora, dimostra che sono diventati immigrati modello: hanno un elevato livello di istruzione scolastica, son osservanti della legge e in generale contribuiscono positivamente alla società. L'analisi, condotta dall'Università di Brisbane su un campione di oltre mille ex studenti, dimostrerebbe che benché pochissimi di loro siano disoccupati, molti lavorano in settori a scarso contenuto di tecnologia, a livello molto inferiore alle loro qualifiche.

### Una nave per curare i giovani disadattati

Per i giovani disadattati, tossicodipendenti o alcolisti di Genova, c'è una nave che li aspetta. E' stata comprata e riattata dalla comunità Saman e "imbarcherà" 25-30 soggetti. Sul mare completeranno la terapia di disintossicazione, lavorando e acquisendo così un mestiere. Il presidente della giunta, Edmondo Ferrero, ha espresso la disponibilità dell'ente anche sul piano finanziario. Francesco Cardella, responsabile Saman, ha precisato che il progetto prevede la disponibilità di una seconda barca, al momento ormeggiata a Malta. Il primo anno l'imbarcazione toccherà i porti italiani per sensibilizzare l'opinione pubblica e le istituzioni. La comunità Saman assiste oltre 1300 giovani, di cui 80 nei centri di La Spezia, Orero e Villa Serra; in Italia sono circa 14 mila in comunità e 36 mila nei servizi di base delle USL. Il recupero di ogni individuo costa mediamente allo Stato 10 milioni all'anno.

# Protagoniste, non spettatrici

*Un folto numero di donne ha partecipato il 12 giugno scorso alla terza conferenza nazionale dell'Associazione Donne Italo-Australiane (Andia) nei locali dell'Italo-Australian Centre di Brisbane*

Più di duecento donne, tra cui delegate dal Victoria, dal New South Wales e dal Queensland hanno partecipato ai lavori di questa conferenza giunta alla sua terza edizione, appoggiata anche dal Western Australia.

La conferenza è stata aperta da Fiorenza Jones, presidente dell'Andia nel Queensland, che ha dato il benvenuto al console italiano Raimondo De Cardona, all'On. Franca Arena, presidente nazionale dell'associazione, al presidente dell'Italo-Australian Club Nick Masinello, consigliere di amministrazione della SBS, e a tutti i presenti.

Il console De Cardona ha espresso il suo compiacimento per essere stato invitato alla conferenza e ha sottolineato l'importanza di questa associazione fondata nel lontano 1985.

L'On. Franca Arena ha parlato brevemente delle due conferenze femminili internazionali tenutesi in passato e sulle tematiche trattate. Sull'attività dell'associazione, ha ricordato il successo di due libri pubblicati su storie di donne italo-australiane e dei quattro premi "Forza e Coraggio" assegnati ad altrettanti donne.

"In questo momento"- ha detto - "vi sono importanti decisioni da prendere in questo Paese e sarebbe vergognoso se gli italiani non prendessero parte alla storia dell'Australia di oggi. 'E' quindi un dovere per tutti la partecipazione, ma specialmente per le donne"- ha proseguito - "poiché viviamo ancora in una società molto maschilista. Dobbiamo esigere che vi siano più donne nelle strutture, donne e uomini devono essere uniti e lavorare assieme".

Franca Arena ha concluso dicendo che nella vita bisogna essere protagoniste e non spettatrici, "perchè non siamo solo mogli, madri e sorelle ma siamo anche

cittadine e la partecipazione all'avanzamento di questo Paese è un nostro dovere".

Carmen Lavezzari ha fatto poi una panoramica delle varie attività intraprese dall'associazione nel NSW dall'ultima conferenza ad oggi. Ha sottolineato il ruolo diverso che l'Andia ha rispetto alle altre associazioni, poiché punta di più sul mantenimento della lingua italiana, alla crescita intellettuale delle socie. "Se in un lontano futuro" - ha aggiunto - "gli storici dell'immigrazione, i nostri pronipoti, andranno alla ricerca delle attività degli immigrati di questi anni, daranno rilievo alle attività di questa associazione di donne alle cui riunioni non si scambiavano ricette di cucina o punti all'uncinetto (anche se tutto ciò lo abbiano saputo fare egregiamente) ma avevano interessi

assai più ampi e aspiravano anche ad altro".

Nella Fazzolari, dell'Andia del Victoria, ha anche parlato delle attività svolte in quello Stato, tra cui le celebrazioni dell'8 marzo e numerosi riunioni pubbliche con ospiti sia locali che provenienti dall'estero. Ha parlato di una serie di "workshops" sulla letteratura femminile, di una serie di "Donne e Cinema" e della conferenza intitolata "Donne nell'opera: sante, puttane, ma preferibilmente morte".

Maria Rico ha letto un rapporto dell'associazione in Western Australia: tra le attività svolte, un "workshop" sulla prima e seconda generazione di donne italo-australiane, uno sulla salute, ed una mostra dal titolo "Traditional weddings" che ha avuto molto successo.

Tra gli altri interventi quello di Fiorenza Jones del Queensland sulla storia dell'Andia, di Nadia Pedulla del NSW ("Le donne italo-australiane e l'ambiente"), Maria Rico ("La donna italo-australiana, informazione e salute"), Maria Tyre del Queensland ("Impatto della vita rurale sulla donna italo-australiana") e Maria Giuffrè del Queensland ("Seconda generazione").



**TOKYO** - Il vertice dei G7, i capi di stato e di governo dei sette paesi più industrializzati del mondo, ha deluso gli ambientalisti. Secondo il gruppo verde internazionale Greenpeace, il vertice che si è tenuto il mese scorso a Tokyo "ha tradito lo spirito" della Conferenza internazionale sull'ambiente di un anno fa a Rio de Janeiro, poiché non ha riconosciuto l'esistenza di un legame formale fra sviluppo economico ed ecologia.

Il vertice, afferma Greenpeace, non ha tenuto conto della lezione di Rio, che è assurdo concentrarsi ancora sulla crescita economica a breve termine invece di favorire una crescita sostenibile a lungo termine.

Simile il commento del gruppo Amici della Terra, secondo cui anche quest'anno il vertice ha lasciato lettera morta gli impegni ambientali rimasti sulla carta sin dal vertice G7 del 1989 a Parigi, specialmente in materia di protezione delle foreste.

**PARIGI** - Un programma mondiale della durata di dieci anni, per sviluppare l'utilizzazione dell'energia solare ed altre fonti di energia rinnovabili, è stato presentato dalle Nazioni Unite e dalla Commissione della Cee ad un Congresso organizzato dall'Agenzia internazionale dell'energia, il mese scorso a Parigi.

Durante il Congresso, al quale hanno partecipato scienziati di 65 paesi, è stato fatto il punto sui progressi registrati sul piano tecnologico, economico e politico nello sviluppo delle energie rinnovabili e sugli ostacoli da superare.

# Notizie ambiente

**MELBOURNE** - Una piccola "scatola nera" montata sotto il cofano dell'auto, che taglia di due terzi il consumo di carburante e riduce sostanzialmente l'inquinamento da gas di scarico. E' il sistema detto "Ozone safe induction", inventato dalla ditta di Melbourne "Oz Smart Technologies".

Il congegno combina aria, carburante e scintilla di accensione in modo più efficiente rispetto ai sistemi convenzionali.

Può essere montato su quasi tutti gli autoveicoli e permette alle auto che vanno ancora a benzina con piombo di passare subito alla benzina senza

piombo, eliminando così un'altra grave causa di inquinamento da traffico.

Il prototipo è stato provato su una Holden Commodore in sostituzione del convertitore catalitico. Il risultato è stato la riduzione di due terzi del consumo di benzina, ridotto a 4,5 litri per 100 km. In una normale auto, il monossido di carbonio e gli idrocarburi nei gas di scarico sono più abbondanti quando il motore gira in folle e scendono al

minimo quando la velocità raggiunge i 100 km/h. Con la "scatola nera", i gas di scarico in folle sono risultati ancora più bassi che a 100 km/h.

**NEW YORK** - Sono tra i 50 e i 60 mila i morti provocati dall'inalazione di fuliggine negli Stati Uniti. Lo afferma uno studio dell'Università di Harvard e dell'ente per la protezione dell'ambiente. Lo studio ricorda che l'emissione nell'atmosfera di questo tipo di micro-particelle non viene peraltro considerata contraria alle leggi correnti.

**ROMA** - Spiagge ridotte a pattumiere in Italia. Per quantità di rifiuti accumulati gli arenili italiani sono infatti superati solo da quelli della Grecia. Le più pulite sono le coste tedesche e britanniche.

I dati sono stati presentati dalla Lega Ambiente, che ha organizzato anche quest'anno una campagna denominata "Estate pulita". Ma i pericoli per le coste - afferma l'organizzazione - non provengono solo dai rifiuti. Le altre minacce sono erosione, cementificazione e attività turistiche.



Lavori di bonifica della costa ligure

# Italiani in SA: successo della conferenza

*Soltanto posti in piedi alla  
Prima Conferenza  
sull'Impatto  
degli Italiani in SA, svoltasi  
ad Adelaide il mese scorso*

L'iniziativa, organizzata da un esiguo comitato di volenterosi e sponsorizzata da un'altrettanto esiguo numero di associazioni ed istituti (fra cui la Filef), ha dimostrato ancora una volta che spesso bastano buona volontà, entusiasmo, determinazione e professionalità/professionalismo per conseguire risultati di ampia portata.

Ha pronunciato il discorso inaugurale il ministro statale dell'Agricoltura on. Terry Groom, il quale, reduce da un viaggio ufficiale in Italia, ha sottolineato il ruolo decisivo svolto dalla comunità di origine italiana ed ha tracciato le grandi linee di auspicata partecipazione italiana alla ristrutturazione dell'economia sud-australiana. Presieduta da Vincenzina Ciccarello, sindaco di Norwood e Kensington, la prima sessione è iniziata con la relazione del prof. Des O'Connor della Flinders University sui primi cent'anni (1839-1939) della presenza italiana nel Sud Australia. O'Connor, che sta preparando un volume sulla storia degli italiani in questo Stato (ne sono già apparsi diversi capitoli), ha individuato le fasi di arrivo di immigranti dall'Italia e le principali attività da essi svolte. Ne è uscito un quadro esaltante per la diversità e l'importanza del loro contributo alla vita musicale, culturale, religiosa, commerciale e industriale del Sud Australia. Però, per l'ultimo decennio del periodo in esame l'oratore non ha mancato di segnalare il consolidarsi, nei confronti degli italiani, di un atteggiamento razzista, che coincide con il loro affermarsi come forza lavoro.

Sono seguite altre due relazioni. Il prof. Graeme Hugo (noto demografo e ordinario di Geografia presso l'Università di Adelaide) nella sua relazione *Patterns and Processes of Italian settlement in South Australia*, esemplare per chiarezza di impostazione, ha illustrato con tavole e dati statistici la presenza nel Sud Australia degli italiani della prima generazione e ha segnalato il pericolo



che nel prossimo censimento verranno a mancare informazioni e dati statistici sulle generazioni di immigrati successive alla prima, rendendo così oltremodo difficile, se non addirittura impossibile, scriverne la storia. Egli ha esortato tutti a fare pressione sul governo federale affinché nel censimento del 1996 vengano incluse domande precise sulla discendenza dei cittadini. Nella sua relazione, *The history and future of Italo-Australian Associations*, il dott. Antonio Cocchiario, medico e presidente del CIC (Coordinating Italian Committee), ha riferito gli interessanti dati raccolti da un'ampia inchiesta (basata su un questionario al quale ha risposto una percentuale attendibile delle 150 circa associazioni italiane del Sud Australia) e ha messo in particolare rilievo la crisi in cui versano molte associazioni a causa del divario culturale fra la prima e le successive generazioni d'italiani.

Ad aprire la prima sessione del sabato, dedicata alla lingua e alla cultura italiana e presieduta da Rosa Colanero,

assistente al ministro della Pubblica Istruzione, è stato Antonio Comin, ordinario di Lingua e Letteratura Italiana presso la Flinders University, il quale, dopo un rapido riassunto dello sviluppo dell'insegnamento della lingua italiana nel settore terziario, ha fornito prove statistiche dell'esistenza di un numero nutrito di insegnanti qualificati; ciononostante l'insegnamento della lingua italiana è in diminuzione. Comin ha auspicato un attento riesame dei programmi scolastici, al fine di identificare quali possono essere le cause "interne" che hanno contribuito all'attuale crisi. Romano Rubichi, docente dell'Università di Adelaide e presidente del South Australian Institute of Languages, ha ricordato gli sforzi dei pochi volenterosi che hanno promosso l'insegnamento dell'italiano negli anni Sessanta, prima che venisse istituita la cattedra alla Flinders e prima che la politica del multiculturalismo ne favorisse lo sviluppo nelle scuole elementari e nei licei; egli ha deplorato la recente sospensione dei corsi per

interpreti e traduttori. Lucia Baldino, insegnante e presidente della South Australian Association of Teachers of Italian, ha fatto la storia dell'associazione e ha sottolineato i brillanti risultati conseguiti nel progetto di scambio di studenti. Infine, Teresa Crea, direttore di Doppio Teatro, ha offerto un resoconto esemplare del contributo degli artisti italiani del Sud Australia nei campi della musica, dell'arte, del teatro, della espressione letteraria e dei media, terminando con una lucida e provocante sintesi della dialettica delicatissima fra conservazione e innovazione della cultura italiana nelle nuove generazioni italo-australiane.

Nella sessione dedicata a *Leisure and Lifestyle*, i relatori hanno esaminato i vari modi in cui la presenza degli italiani ha influito sullo stile di vita sudaustriano, sulla cucina locale e sull'urbanistica. In apertura, l'ex-premier Don Dunstan ha ricordato come siano cambiati i negozi e le case del quartiere di Norwood, nonché il modo di vivere e di mangiare degli angloceltici da quando vi si sono stabiliti gli italiani. Nigel Hopkins, giornalista e conoscitore della cucina italiana, ha ricordato che a cambiare la cucina degli angloceltici è stato sì il ristorante italiano, ma più ancora l'orticoltura e i *delicatessen* gestiti dagli italiani, i quali hanno così messo a disposizione della comunità australiana prodotti tipicamente italiani. Rosa Matto, nota chef e insegnante dell'arte culinaria italiana, ha condannato sia l'uso e l'abuso, nel linguaggio pubblicitario, delle parole "autentico", "regionale" e "tipico", sia, nel settore dei cibi confezionati, la creazione di stereotipi culinari miranti ad attirare quelli che non sanno o non vogliono cucinare. Per Jennifer Hillier, co-proprietaria del celebre ristorante *The Aristologist*, l'autenticità si ha quando c'è uno stretto rapporto tra il piatto "tipico" e la produzione ortofrutticola locale. Alessandro Gardini, Acting Chief Executive dell'Office of Multicultural and Ethnic Affairs, ha dato atto agli italiani di aver reso vitali i centri urbani e i luoghi pubblici. Infine, Allan Faunt, architetto, ha messo il punto sul notevole contributo dato nel campo dell'edilizia in Adelaide dall'imprenditore Giuseppe Emanuele.

Ha aperto l'ultima sessione dedicata agli italiani nell'economia e presieduta

dall'on. Greg Crafter, ministro dell'Urbanistica e dello Sport, Rosario Lampugnani, ricercatore presso il Bureau of Immigration Research, che nella sua relazione *The Impact of South Australian Italians on the economy*, ha riproposto i dati dello studio da lui già compiuto (insieme al prof. Bob Holton, della Flinders University); In *The future of Italian businesses in South Australia*, Paolo Nocella, chairman della South Australian Multicultural and Ethnic Affairs Commission, ha dato un quadro degli attuali rapporti commerciali fra Italia e Sud Australia e ha segnalato, fra l'altro, i campi in cui potranno svolgere attività determinanti gli ormai numerosi italiani della seconda e terza generazione, professionisti, tecnici, industriali e commercianti. Infine, Frank Barbaro, segretario della sezione adalaidiana della Filef, nella relazione *Italian workers: contributions, progress and prospects*, ha opportunamente ricordato che, nel compiacerci degli ottimi risultati conseguiti dagli italiani nel Sud Australia, non dobbiamo dimenticare il duro prezzo pagato dai lavoratori italiani anonimi, che non sono state ancora eliminate sacche di povertà fra gli immigrati italiani e che il trattamento di questi ultimi nella questione delle pensioni attende ancora un'equa soluzione.

La conferenza ha voluto tentare una prima valutazione del contributo italiano al Sud Australia e delle prospettive per l'avvenire. Nel suo discorso riassuntivo, Vin Massaro, storico e direttore amministrativo della Flinders University, ha individuato come tema ricorrente quello della cura degli anziani. Egli si è augurato che il processo di valutazione e di individuazione delle prospettive si svolga ora per mezzo di una serie di conferenze e di congressi che puntino sugli aspetti precisi della questione, al fine non soltanto di conoscere la storia degli italiani del Sud Australia in tutti i suoi particolari, bensì anche di tracciare per le nuove generazioni le direzioni in cui vanno indirizzate tante capacità, tanto spirito di iniziativa e tante competenze.

**Antonio Comin e Des O'Connor**

*Gli atti del congresso verranno pubblicati prossimamente: per prenotarne una copia, scrivere all'Italian Discipline, Flinders University of SA, GPO Box 2100 Adelaide SA 5001.*

## TAX HELP

### La FILEF e il Patronato INCA-CGIL

hanno predisposto un servizio gratuito di consulenza ed assistenza nella compilazione della denuncia dei redditi per l'anno finanziario 1992/93.

Il servizio è offerto presso i nostri uffici, solo per appuntamento:

**Adelaide:**

**FILEF:**

Ogni giorno dalle 10.00 alle 4.00.

**INCA:**

15 Lowe Street. Dalle 9.00 alla 12.00, ogni giorno tranne il mercoledì.

**Salisbury:**

Jack Young Centre, North Lane. Il giovedì, dalle 9.00 alle 12.30.

*Telefonate alla FILEF al 211 8842 oppure all'INCA-CGIL al 231 0908 per fissare un appuntamento.*

## I repubblicani ricorrono al marketing

CANBERRA - Il movimento repubblicano australiano, che ha compiuto due anni, ha lanciato una campagna di marketing che vedrà il suo messaggio, 'Australian Republic 2001' su ogni genere di media e di merce, da spot televisivi a magliette, portachiavi, cartoline e tazze da caffè. Seguiranno articoli di vestiario secondo la 'moda repubblicana' creata dalla stilista Jenny Kee e bottiglie di vino repubblicano.

Nel lanciare la campagna, il movimento repubblicano ha svelato la mascotte che comparirà su tutta la merce, gli stampati e gli spot Tv: è 'Blinky Bill', uno dei personaggi più popolari tra i bambini di ieri e di oggi, un koala-monello creato negli anni '30 dalla scrittrice Dorothy Wall, dal carattere indipendente, un po' ribelle, avventuroso e impertinente. Nella seconda guerra mondiale era la mascotte dei soldati australiani.

I repubblicani chiedono un referendum costituzionale che metta fine alla monarchia a 100 anni esatti dalla Federazione, ma la campagna è stata studiata anche per coincidere con la 'follia di fine secolo', il senso di aspettativa e di eccitazione che si diffonderà con l'avvento del 2000.

## Obbligo di trasparenza su polizze pensioni

SYDNEY - Il governo australiano ha stabilito nuove

norme in materia di pensioni private di anzianità, che obbligano a rivelare l'esatto ammontare delle provvigioni percepite dagli agenti assicurativi. Le società di assicurazioni sulla vita e previdenza, e personalmente i loro amministratori, saranno responsabili sia civilmente che penalmente delle inadempienze e contravvenzioni alle nuove norme del 'Life Insurance Act', la legge sulle assicurazioni previdenziali e sulla vita.

In un sistema che non conosce pensioni contributive ma solo pensioni di vecchiaia e di invalidità per i non abbienti, le società di assicurazioni sulla vita e previdenza operano in un mercato pari a 100 miliardi di dollari l'anno. Il governo è giunto a questa radicale decisione spinto dalla necessità di proteggere il consumatore privo di tutela, cioè di informazioni e quindi di possibilità di scelta.

## Forte calo immigrazione

SYDNEY - Forte calo dell'immigrazione in Australia, colpita dalla recessione e dall'alta disoccupazione (oltre l'11 per cento). Nei primi cinque mesi di quest'anno l'immigrazione è diminuita del 36 per cento rispetto allo stesso periodo dello scorso anno. Secondo dati pubblicati dal Bureau di statistica, tra gennaio e maggio scorsi sono immigrate poco più di 26mila persone.

La cifra di maggio - 5160 persone - è inferiore del 34 per cento rispetto a maggio 1992.

## Mistero dell'uovo gigante del Madagascar

PERTH - Scienziati australiani hanno identificato un uovo gigante, 150 volte più grande di un uovo di gallina, trovato mesi fa da tre bambini su una spiaggia dell'Australia Occidentale, ma resta irrisolto un mistero ancora più grande: come ha fatto ad arrivare fin lì dal Madagascar. Claudio Tuniz, del laboratorio di spettrometria delle masse di Perth, ha di recente confermato che l'uovo - da lui datato a circa 2000 anni fa con il 'carbon dating' - è di un uccello-elefante del Madagascar (*Acpyornis maximus*), una sorta di struzzo alto fino a tre metri ed estinto da circa 800 anni. E' esclusa così la sua attribuzione ad un gigantesco emu preistorico, che viveva in Australia 10mila anni fa. Il dottor Tuniz ha detto che l'aver identificato il tipo di uovo non aiuta a spiegare come abbia potuto viaggiare per 6000 chilometri attraverso l'Oceano Indiano. Le spiegazioni più plausibili sono che sia stato spinto dalle correnti dopo che il tuorlo si era decomposto, oppure portato da una nave europea e abbandonato. L'uovo era stato trovato per caso da tre bambini mentre giocavano tra le dune di sabbia a Cervantes, 250 km a nord di Perth. Ha una circonferenza di 80,5 centimetri e una capacità di 7,3 litri, l'equivalente di 150 uova di gallina. Una casa di aste sta cercando ora di venderlo per conto dei tre bambini e conta di ricavarne almeno 200 mila dollari.

## Sognare aiuta a imparare

SYDNEY - Una bella dormita dopo una lezione importante è un utile strumento educativo. Lo sostiene il matematico australiano dott. George Christos, docente dell'università Curtin di Perth, che nelle sue ricerche ha usato un computer per simulare la maniera in cui il cervello assorbe ed elabora le informazioni. Il modello computerizzato, - ha detto Christos - indica che i sogni sono la maniera in cui il cervello si libera di informazioni apprese ma non più necessarie. Il modello - ha aggiunto - lascia spazio alla mente per assimilare nuove informazioni significative, evitando il rischio di un catastrofico sovraccarico che potrebbe causare gravi perdite di memoria. Segnali chimici trasmessi a caso dal peduncolo cerebrale durante il sogno indeboliscono gradualmente parte dei ricordi. I dati riportati regolarmente alla memoria sono 'rinforzati' durante il giorno, ma i ricordi non più richiesti vengono indeboliti notte dopo notte fino ad essere dimenticati. Grazie a questo processo di 'pulizia', l'apprendimento di importanti informazioni può essere intensificato da un sonno profondo: informazioni inutili vengono così dimenticate per far posto a fatti appresi di recente. Le persone che non hanno abbastanza sonno con sogni - ha detto Christos - rischiano perdite di memoria a breve termine, con la possibilità di dimenticare anche conoscenze di lungo termine.

# Ancora bombe

*Vili attentati a Milano e Roma reclamano 5 morti e 40 feriti. Questo il tragico bilancio della notte più lunga della Repubblica*

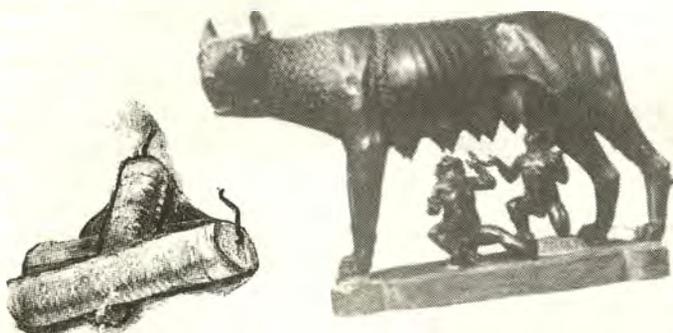
Cinque morti e quaranta feriti. E' questo il tragico bilancio della notte più lunga della Repubblica - il mercoledì, 27 luglio scorso - dopo l'esplosione di tre bombe, una a Milano e due a Roma, che hanno sconvolto l'intero paese. I morti sono tutti a Milano, tre vigili del fuoco, un vigile urbano e un extracomunitario. Dopo il drammatico bilancio di morti e feriti, alla mattina si sono spente le fiamme che, ininterrottamente, continuavano a fuoriuscire dalle condotte del gas cittadino tranciate dall'esplosione dell'autobomba. Da segnalare alle 5 e 27 il crollo di parte del muro di cinta del padiglione di arte contemporanea, di fronte al quale è avvenuto lo scoppio dell'autobomba. Nel crollo è rimasto ferito, in maniera non grave, un vigile del fuoco. Nell'attentato potrebbe essere stato usato, come un innesco a miccia, il T4, potente esplosivo di impiego militare già utilizzato per numerosi attentati negli anni della strategia della tensione. Nel

corso della notte dell'esplosione il sedicente gruppo terroristico "Falange armata" ha rivendicato l'attentato, ma al proposito gli inquirenti nutrono molti sospetti.

La mattina dopo l'esplosione in una piazza Fontana gremita di lavoratori è iniziata la manifestazione sindacale indetta dalla Cgil, Cisl e Uil per rispondere all'attentato in Via Palestro. Sempre in piazza Fontana il Pds ha convocato una manifestazione per le 18 di due giorni dopo. Anche la Lega Nord ha indetto per lo stesso giorno alle 18 una manifestazione "contro il golpismo strisciante e il tentativo di frenare il processo di rinnovamento democratico del nostro Paese".

Il Presidente della Repubblica Scalfaro ha comunicato al sindaco Formentini che parteciperà ai funerali delle vittime di via Palestro. Sciopero generale anche a Roma, dove i tre sindacati hanno indetto, per le 18, una manifestazione in piazza del Campidoglio.

Il presidente del Consiglio Ciampi ha convocato d'urgenza una riunione del Comitato per la sicurezza nazionale ed ha dichiarato che "di fronte al ripetuto tentativo di creare disordine e panico per frenare il paese nel suo moto di rinnovamento, il governo riafferma la sua determinazione di garantire il diritto degli italiani al progresso democratico della libertà".



## Commemorazione della strage a Bologna

**BOLOGNA** - Diecimila persone hanno partecipato alla manifestazione che ha ricordato gli 85 morti e 200 feriti della strage del 2 agosto 1980 alla stazione di Bologna. In testa al corteo c'erano i gonfaloni delle città colpite da bombe terroristiche: Milano, Roma, Firenze, Bologna, Brescia e Palermo.

Il capo del governo Ciampi, ha detto che il governo migliorerà la capacità operativa dei servizi di sicurezza anche attraverso appropriate riforme, in stretta intesa con il comitato parlamentare.

"Il governo" - ha proseguito Ciampi - "darà il massimo appoggio alla magistratura, nell'assoluto rispetto per la sua autonomia, in tutte le indagini, antiche e recenti, perché si faccia finalmente luce sui fatti." Ciampi ha quindi affermato che contro il rinnovamento in atto dello Stato ed il suo rafforzamento si è scatenata una torbida alleanza di forze che perseguono obiettivi congiunti di destabilizzazione politica e criminalità comune e che il Governo è conscio di questa situazione ed è determinato a farvi fronte.

"Di fronte al ripetuto tentativo di creare disordine e panico per frenare il Paese nel suo moto di rinnovamento - egli ha detto - il Governo riafferma la sua determinazione di garantire il diritto degli italiani al progresso democratico della libertà."

# La Camera approva la legge di riforma elettorale

*Riforma elettorale ed esercizio del diritto di voto per gli italiani  
all'estero: i fatti, le opinioni, le preoccupazioni*

## I fatti della riforma

### Per la Camera

La riforma elettorale per Camera e Senato è diventata legge dello Stato. Le leggi di riforma sono state approvate dai due rami del Parlamento. Per quanto riguarda la Camera dei Deputati, ad ogni elettore saranno consegnate due schede. L'Italia verrà divisa in 472 collegi elettorali. Con la prima scheda si concorrerà all'elezione, a maggioranza relativa, del candidato del proprio collegio. Con questo sistema, denominato uninominale maggioritario, sarà eletto direttamente il 75 per cento dei deputati che è pari appunto a 472. Non sarà più possibile scegliere tra vari candidati. A ogni lista sarà legato un candidato presentato da un partito o da un'alleanza di partiti. La seconda scheda servirà per eleggere, questa volta con sistema proporzionale, i restanti 158 deputati. Anche qui si voterà solo la lista, che deve indicare da 1 a 4 candidati. I due voti potranno essere disgiunti: l'elettore può votare nella prima scheda per un partito e nella seconda per un altro. Le preferenze raccolte dai candidati eletti per la parte maggioritaria saranno inoltre scorporate da quelle per la parte proporzionale.

### Per il Senato

Per quanto riguarda il Senato, invece, la scheda sarà una sola. Anche qui il 75 per cento, pari a 238 senatori, sarà eletto con sistema uninominale maggioritario. Sarà eletto direttamente il

candidato che avrà ottenuto la maggioranza relativa in uno dei 238 collegi in cui sarà divisa l'Italia. Gli altri 77 senatori saranno invece eletti con il recupero proporzionale dei voti nell'ambito delle circoscrizioni regionali. Il sistema per lo scorporo per il Senato differisce da quello per la Camera.

### I commenti

Nel commentare l'approvazione della nuova legge elettorale, il Presidente del Consiglio Carlo Azeglio Ciampi ha sottolineato la capacità del Paese di rinnovarsi profondamente, sotto la guida del Capo dello Stato, con la semplice applicazione delle vigenti regole Costituzionali e Parlamentari. Il Presidente del Senato Spadolini ha fatto

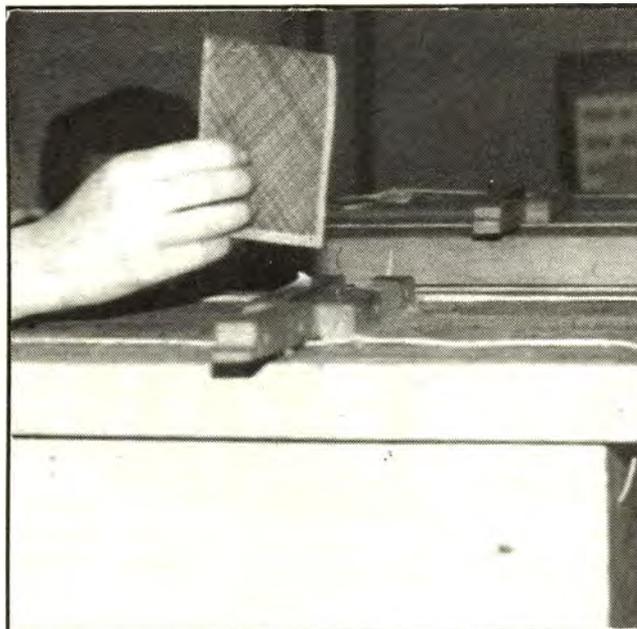
notare come il Parlamento abbia avuto il coraggio di attuare una riforma di questo tipo in tempi straordinariamente brevi, aggiungendo poi che sarà l'esperienza a dire se questa legge elettorale richiede aggiustamenti o rettifiche. Secondo Giorgio Napolitano, Presidente della Camera, è importante che si sia garantita la massima trasparenza del confronto in tutte le tappe dell'iter della riforma. Nessuno ha mai chiesto lo scrutinio segreto.

### Il voto per gli italiani all'estero

Nel prossimo Parlamento, se non ci saranno sorprese nell'iter legislativo, gli italiani residenti all'estero saranno rappresentati direttamente da 20

deputati e 10 senatori. Questi saranno eletti fra candidati anch'essi residenti all'estero. Ad eleggerli saranno i cittadini con passaporto italiano che abitano oltre confine, con modalità analoghe a quelle previste per i loro concittadini residenti in Italia: cioè su collegi uninominali con criterio maggioritario per il 75 per cento dei seggi (15 Deputati e 7 Senatori) e con ripartizione proporzionale per gli altri seggi.

Il voto all'estero è una delle grandi novità della nuova



legge elettorale ed è stato anche uno degli scogli su cui ha rischiato di arenarsi l'approvazione della normativa prima delle ferie estive. Perplessità esistono sui tempi per chiamare alle urne gli italiani all'estero fin dalla prossima tornata elettorale. Intanto il Parlamento, entro tre mesi, deve tornare a votare il testo della legge di riforma costituzionale. Poi gli aspetti operativi verranno demandati ad una legge ordinaria che dovrà fissare le regole dell'esercizio del diritto di voto per gli italiani all'estero.

## L'anagrafe

Problema di fondo per consentire il voto agli italiani all'estero sarà stabilire chi ne avrà diritto. Gli iscritti all'Anagrafe degli Italiani all'Estero sono ancora pochi rispetto alle stime sulla consistenza numerica delle collettività italiane all'estero. Uno degli aspetti sul quale si potrebbe avere dei ritardi è proprio questo.

## Le opinioni

Sul voto degli italiani all'estero si è giocata una partita che ha visto interessi notevoli in gioco. Innanzitutto il tentativo di alcune forze politiche di utilizzare l'accelerazione impressa al dibattito per contrastare il cammino veloce della riforma, successivamente - proprio sulla incostituzionalità degli emendamenti che di fatto istituivano le circoscrizioni all'estero senza la necessaria modifica della Costituzione - si è giocata la partita, altrettanto rischiosa, sulla direzione del voto: verso l'Italia per candidati residenti in Italia o verso l'estero per candidati residenti all'estero? Con la giustificazione del "votiamo subito verso l'Italia, il resto verrà poi", si cercava di ottenere che il voto politico di un numero ancora imprecisato di connazionali residenti all'estero potesse condizionare, senza limiti, la composizione del Parlamento italiano. Non solo, separando l'esercizio del diritto di voto dalle problematiche locali e dai rappresentanti locali, l'elettore avrebbe votato secondo una memoria storica che nei fatti, per ragioni legate alle condizioni dell'emigrazione, non ha subito modifiche o aggiornamenti.

Oggi abbiamo una situazione forse

particolare, forse unica al mondo, ma certamente democratica. Non dimentichiamo infatti che l'Italia non è l'Australia. L'Italia ha avuto l'esodo di massa. Ha avuto per molti anni una politica dell'emigrazione che ha dato vita ai Comites, al Cgie, alla nuova legge sulla cittadinanza ed oggi alla possibilità del voto politico. L'Italia raggiunge altri Paesi che hanno già questo diritto per i propri cittadini residenti all'estero. In una direzione o nell'altra la scelta andava fatta. Questa è senza dubbio la scelta più democratica, di vera partecipazione, per far contare il voto degli italiani all'estero nei contenuti piuttosto che solo nei numeri.

## Le preoccupazioni

Le preoccupazioni australiane in materia di partecipazione democratica dei propri cittadini o residenti alla vita politica di altri Paesi è storica, ed ha radici storico-sociali. La realtà multiculturale australiana è però un fatto che non deve limitare i diritti/doveri di chi possiede due cittadinanze e quindi risponde a due esigenze, entrambe profondamente sentite, di integrazione e di legame con il Paese di origine. E' vero la dimensione europea è troppo distante da quella del continente oceanico, ma



anche in queste lontane sponde stanno approdando sentimenti repubblicani, stanno modificandosi i termini dell'essere cittadino, stanno avvenendo cambiamenti strutturali che dovrebbero portare ad un'Australia più aperta al resto del mondo. Certamente è l'Australia che deve fare uno sforzo per riflettere maggiormente su alcune questioni che oggi si pongono con forza nel dibattito politico. La questione della cittadinanza, non come cittadinanza dei passaporti, ma come cittadinanza dei diritti. Il voto politico per i cittadini italiani che vivono in Australia è un fatto sul quale l'Australia non dovrebbe porre veti pregiudiziali. L'Australia consente questo diritto/dovere, per corrispondenza, ai propri cittadini residenti all'estero. L'Italia, con la riforma della Costituzione, ha solo posto le condizioni per i collegi esteri, il resto verrà deciso da una legge ordinaria che dovrà fissare le modalità per l'espressione del diritto. Sarebbe alquanto anomalo, quindi, se l'Australia pretendesse che un diritto/dovere come quello del voto non faccia parte dell'ordinamento italiano quando è invece ben presente in quello australiano. Se le pregiudiziali riguardassero il fatto che l'Italia propone l'elezione di uomini e donne residenti all'estero, va detto che tale ipotesi non è solo risultato della esperienza di un intero Paese - l'Italia - ma segno di rinnovamento e di democrazia. Questi segnali positivi - che avranno un risvolto diretto anche nell'impegno italiano verso le collettività residenti all'estero - non possono essere semplicisticamente annullati da una posizione illogica dettata dalle autorità australiane.

Anche perché si presume, comunque, che l'esercizio del diritto di voto avverrà per corrispondenza e che vi saranno dei limiti precisi al tipo di campagna elettorale da svolgere all'estero, garantendo il diritto all'informazione.

Non sono comunque chiare le motivazioni dietro le presunte pregiudiziali avanzate dal governo australiano, come al solito frutto di disinformazione.

Occorrerà comunque uno sforzo, questo sì, per non perdere di vista gli obiettivi della integrazione nel Paese di residenza e quelli della graduale acquisizione di una dimensione politica che vada oltre i confini geografici e territoriali in cui si vive.

Marco Fedi

# Il primo consultorio psicologico per immigrati

*“Siamo abituati a pensare all’immigrato come uno che ha solo bisogno di un pasto caldo e di un letto per dormire, non ci rendiamo conto che è un uomo o una donna con una psicologia, una cultura diversa...”*  
*“Alì quando ha cominciato a*

*venire da noi era sospettoso e guardingo, soffriva di grossi problemi dovuti all’isolamento”*.  
*“Solitudine, disadattamento, conflitto culturale sono i problemi più grossi tra gli immigranti”*.  
*Si chiama “Centro progetto*

*Nyian” (in lingua Bulu significa inserimento), vi lavorano in tutto undici psicologi provenienti da Sudamerica, Costa d’Avorio, Somalia. Ecco come a Roma è nato il primo consultorio psicologico per immigrati*

“Lo chiameremo Alì. Alì è un marocchino che abitava a Tolfa, nell’alto Lazio, ed ogni giorno prendeva il pullman per raggiungere Roma, dove faceva un trattamento dialisi ai reni. Non stava bene, ma non poteva lamentarsi: aveva un lavoro, mandava i soldi alla famiglia. Aveva anche una casa, uno scantinato senza luce e senza riscaldamento”. Francesca Scalzo è la psicologa del Centro Progetto Nyian. Nyian in lingua Bulu, un dialetto della Tanzania, significa “inserimento”. Il centro è ospitato presso la Uil di via Cavour a Roma e offre assistenza psicologica gratuita agli immigrati.

“Un giorno Alì decide di venirci a trovare. Aveva saputo di noi da un amico. Forse all’inizio voleva solo ottenere visite gratuite di controllo per la sua malattia. Poi ha continuato a venire, ma per parlare con noi”.

Sono undici in tutto le persone che lavorano al progetto Nyian. La maggior parte sono giovani donne provenienti da molti paesi stranieri. Tatiana, haitiana, è la criminologa, Luisa Polo Montero, psicologa, è sudamericana. Tra poco saranno assunti uno psicologo del Costa d’Avorio ed uno della Somalia. La coordinatrice è Angela Scalzo, sorella di Francesca.

“Siamo abituati a pensare l’immigrato

come un essere che vive sul filo dell’emergenza. Tendiamo a dimenticarci che possa avere problemi oltre il pasto caldo, l’alloggio, il permesso di soggiorno - dice Tatiana -. Ma cosa accade dopo, quando riesce a guadagnare qualcosa, quando è a posto con la legge ed ha un tetto sotto quale riposarsi? Di quell’immigrato, con tutto il suo carico di problemi, rimane semplicemente un uomo, o una donna che viene da lontano, con la sua psicologia, la sua cultura, il suo modo di

vivere le relazioni con gli altri, con le donne o con gli uomini, con il sesso”.

Dopo qualche incontro Luisa si rende conto che Alì soffre, come moltissimi suoi connazionali, di un fortissimo isolamento. Una chiusura totale verso l’esterno, un ripiegarsi su sè stesso dovuto soprattutto all’esclusione da parte degli “italiani”. Su di loro, i marocchini, grava, oltre la pecca di essere “extracomunitari”, la brutta fama di violentatori. “Alì era aggressivo ed insieme sospettoso - racconta Luisa -



## Stranieri in Italia: le cifre

Secondo i dati del ministero dell'Interno gli immigrati esteri in possesso di regolare permesso di soggiorno erano in Italia 966.814 alla data del 5 luglio, cioè 41.642 (4,5%) in più rispetto alla situazione al 31 dicembre 1992: continuando con questo ritmo di accrescimento a fine anno si dovrebbe giungere al milione.

Gli extracomunitari erano 817.679 e cioè 39.220 in più con un aumento del 5%, leggermente più alto di quello generale, e i comunitari 149.135, rispettivamente l'84,5% (84,1% a fine 1992) e il 15,5% (15,9%) del totale.

A livello regionale l'aumento percentuale maggiore per quanto concerne il totale degli immigrati si riscontra in Umbria con 20.405

presenze rispetto alle 18.582 di fine 1992 (9,8%) e in Emilia-Romagna dove il numero complessivo è salito da 71.748 a 77.730 (8,3% in più); seguono la Lombardia (177.763 e 167.017) e la Calabria (10.136 e 9.529), ambedue con il 6,4%.

Per quanto concerne i motivi del soggiorno, la maggior parte dei permessi, il 55,5%, è stata rilasciata per ragioni di lavoro.

Per quanto riguarda gli altri motivi del soggiorno, sono tutti in aumento, ad esclusione dell'asilo politico e assimilati e dei motivi "non specificati".

La partecipazione percentuale al totale registra soltanto due aumenti significativi: i motivi di famiglia che dal 13,9% passano al 14,1% e quelli di turismo dal 6,9% al 7,1%.

Difficile alla confidenza eppure disposto ad essere ascoltato se preso per il verso giusto".

In Italia qualsiasi immigrato deve accettare nuove regole, un diverso stile di vita, oltre che molte umiliazioni. Ed avendo una buona parte di loro, un elevato grado di istruzione, queste umiliazioni bruciano di più. Per questo secondo le operatrici del gruppo Nyian è importante un sostegno psicologico per il "dopo". Ma non tutti sembrano d'accordo. "Ci siamo rese conto che il nostro progetto incontra resistenza in chi opera tra gli immigrati. L'opinione prevalente è che bisogna risolvere le emergenze: la sopravvivenza innanzitutto. E' quasi una parola d'ordine - dice Francesca -. Ma è importante rendersi conto che molti dei disturbi psichici vengono somatizzati. Alcune malattie alle vie respiratorie oppure della pelle, quelle che più colpiscono l'immigrato, sono aggravate dalle cattive condizioni di vita. Ma la vera causa, in origine, è spesso psicologica, di disadattamento".

In via Cavour 108 non si mettono gli immigrati sul lettino. Non viene utilizzata alcuna terapia psicoanalitica o di ipnosi. Gli strumenti più utilizzati sono i colloqui individuali o di gruppo, oppure, per le famiglie in crisi, la terapia

familiare. Delle persone che si sono rivolte al centro Nyian soltanto tre sono state consigliate di rivolgersi ad un dipartimento di salute mentale. Gli altri hanno potuto affrontare i propri problemi psicologici con l'aiuto degli operatori.

"Per i sudamericani - dice Luisa Montero -, i problemi maggiori si verificano all'interno della famiglia, che molto spesso è partita unita ed in Italia si è disgregata irrimediabilmente. La causa è nel diverso ruolo che la donna assume in Italia. Trovando più facilmente lavoro, è lei che porta i soldi a casa. L'uomo non accetta la situazione e sono diversi i casi in cui comincia a bere forte". I problemi ci sono anche con i bambini, che recepiscono presto i comportamenti, gli stili ed i valori occidentali e rifiutano i modelli imposti dai genitori. Conflitti non solo generazionali, ma due culture diverse. Le donne infine acquistano una maggiore consapevolezza della loro femminilità, del loro ruolo. "E' questo si aggiunge all'iniziale difficoltà del marito ad accettare la dipendenza dalla moglie - dice Francesca-. Abbiamo avuto diversi casi di rottura totale del rapporto perché la donna voleva disporre del suo stipendio, educare i figli all'occidentale e non essere più

"sottoposta" al marito. La terapia familiare in molti casi ha funzionato a smussare i conflitti. Oppure a raggiungere una serena separazione. Per gli africani in genere questo problema non sussiste, perché loro donne le lasciano a casa, così pure gli asiatici. Ma allora sono isolati, reclusi nelle loro ristrette comunità".

Ali raccontava alle psicologhe del centro Nyian quello che faceva durante la giornata. "Quando non lavorava - dice Luisa Polo Montero -, quando non doveva andare a Roma per la dialisi, si rinchiodava nel suo scantinato a leggere pornografici. Era il suo passatempo preferito. Per lui le donne erano solo oggetti di piacere, non persone con una propria volontà, con propri diritti". Ali era molto stupito di trovare come interlocutori donne da dover trattare "alla pari". E in più donne-psicologo. A differenza dei sudamericani, per i quali è una figura nota, lo psicologo è più che altro un'eccentricità.

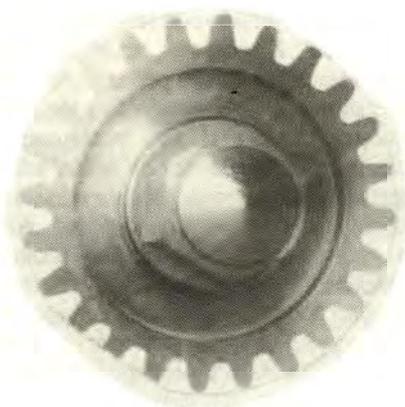
"I problemi, quelli seri, si raccontano ad un uomo, un amico. Non ad un psicologo, e per di più donna". Aggiunge Francesca Scalzo, con un pizzico di divertimento. "Ricordo come discuteva con noi, ci diceva convinto che gli uomini sono superiori. Anche il sesso è cosa di uomini, diceva, e le donne vi partecipano soltanto".

Poi un giorno Ali non è più venuto. Il suo permesso di soggiorno per malattia era scaduto ed è dovuto tornare al suo paese. "Ma da noi sono venuti suoi connazionali e un suo amico ci ha raccontato di lui. Non dicono che sia cambiato di molto. Però ha chiesto alla moglie di leggere con lui i giornali pornografici".

*Tratto da Avvenimenti*

*Abbonatevi a  
Nuovo Paese,  
la rivista che  
vi da' la storia  
dietro la storia*

# Un'occhiata all'Italia



## Psi: Benvenuto lascia il partito

• Giorgio Benvenuto lascia il Psi. Lo fa spiegando, in una lunga dichiarazione, di considerare "chiuso il capitolo della militanza in questo partito socialista".

Benvenuto spiega che non si tratta di una scissione della componente di "rinascita", nel senso che di scissioni "non ce n'è proprio bisogno". Scartata anche l'ipotesi di opposizione interna, "nel senso - sottolinea - che è persino ridicolo dividersi su una cosa-partito che non c'è più".

Benvenuto non intende polemizzare con l'attuale gruppo dirigente che "sta cercando di sottrarsi alla morsa dei vecchi notabili i quali, smessi gli abiti dell'arroganza, cercano di farsi traghettare fuori del pantano".

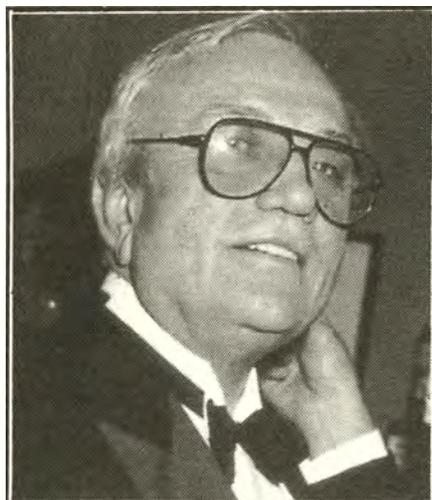
Benvenuto ha lanciato un appello a "tutti i militanti del vecchio Psi e a tutti coloro che sono preoccupati dalla grande situazione del Paese, alle donne e ai giovani, a tutti i cittadini che hanno a cuore i valori della democrazia e della solidarietà" a concorrere per la formazione di una grande aggregazione tra i progressisti.

## Morto Cagliari, ex presidente dell'Eni

• L'ex presidente dell'Eni Gabriele Cagliari si è suicidato il 20 luglio nel carcere di San Vittore. Cagliari, che aveva 67 anni, si trovava in carcere dal nove marzo scorso per violazione del finanziamento pubblico ai partiti. Attualmente Cagliari doveva rispondere ai giudici di un versamento di 12 miliardi che l'Eni avrebbe ricevuto dalla compagnia assicurativa Sai.

• Si è suicidato il 23 luglio Raul Gardini, ex presidente della Ferruzzi finanziaria e della Montedison, nella sua abitazione di Piazza Bel Gioioso. Gardini si è tolto la vita con un colpo di pistola.

Raggiunto da una informazione di garanzia per la vicenda Enimont nel febbraio scorso, Raul Gardini aveva di recente manifestato l'intenzione di incontrare i giudici di Mani Pulite che si occupano del caso.



Gabriele Cagliari

## Censimento: popolazione legale italiana, 56.778.031

• La "popolazione legale" della Repubblica Italiana ammonta a 56.778.031 persone: il dato, emerso dal censimento del 20 ottobre 1991, è stato sancito con un apposito decreto del Presidente del Consiglio. Il decreto rapporta la popolazione, valida ai fini di legge, di ciascuno degli 8.100 comuni italiani.



Claudio Demattè, nuovo presidente della Rai

## Claudio Demattè nuovo presidente della Rai

• Il prof. Claudio Demattè è stato eletto presidente della Rai con 4 voti e una scheda bianca, al primo scrutinio. Il nuovo presidente non ha ancora deciso se lascerà l'insegnamento: "Farò di tutto - ha detto - per continuare ad insegnare magari lavorando tutte le ore che è necessario per assolvere al gravoso impegno di presidente della Rai".

• E' Gianni Locatelli, direttore del giornale economico "Sole 24 ore" il nuovo direttore generale della Rai.

# ORIZZONTI

di NUOVO PAESE

✓ La pubblicazione di questo supplemento è assistita dal Governo del Sud Australia, tramite il Dipartimento delle Arti e del Patrimonio Culturale.



## Contributi ad Orizzonti

Il governo del Sud Australia, tramite il Dipartimento delle Arti e del Patrimonio Culturale, ha concesso un contributo finanziario a *Nuovo Paese* per potenziare e continuare la pubblicazione di *Orizzonti*. Questo contributo ci permetterà, fra l'altro, di pagare a coloro che contribuiscono poesie, racconti, disegni originali ecc. delle piccole somme. Rinnoviamo perciò a tutti i *clandestini* l'invito a inoltrare le loro opere per possibile pubblicazione.

*Con questa occasione esprimiamo un nostro sentito ringraziamento al Ministro Anne Levy ed al suo Comitato Consulente per aver riconosciuto i meriti della nostra iniziativa e per l'assistenza dataci.*



**APERTO LUNEDI APRILE 11**

## IL NUOVO CO-OP RISPARMI CENTRO A FINDON

Il nuovo Co-op risparmi centro a Findon. Cookes Negozio di Regali, I Negozi Centro a Findon. Cantone di Strade Findon e Grange.



### 'NON SOFFIARE VOSTRO RISPARMI' COMPENTIZIONE

Solamente indovinare quanti soldi volare in giro nostro gigante bolle, e potrebbe essere vostro. Anche e cinque premi di consolazione.

- Una entrata per persona.
- Primo corretto entrata litro sabato 16/4/83 e el vincente.
- Entrate devi mettere sulla scatola procurato dentro in filiali.

**Prendi vantaggio del nostro OFFERTO SPECIALE**

Aprire un nuovo conto sul la prima settimana che aprimo, e noi aggiungiamo un altro

**\$2** sul lo saldo o bilancio. Quello e cooperazione.

- La offerta e limitata un conto per persona.
- La offerta applicata 11/4/83 fino 16/4/83.



**Co-operazione si vede.**

## I lettori ci segnalano...

Abbiamo ricevuto varie segnalazioni dai nostri lettori dopo il nostro articolo di luglio sulla lingua (*L'italiano non è un'opinione*). Abbiamo premiato i contributi dei sigg. Stelio Gregorin e Mario Frosi che riproduciamo qui accanto. Continuate a segnalare gli *errori*, inviadone copia alla nostra redazione, e potrete anche voi vincere un premio!

# Il futuro ha un cuore antico

*A Palazzo Venezia la mostra antologica di Carlo Levi, il grande scrittore torinese fondatore della Filef che fu anche un grande pittore del Novecento*

**“La paura dell’uomo**, cioè la paura della pittura, è il senso della pittura contemporanea. Per sfuggire alla propria natura di uomini, quale sfoggio di ingegni e di eroismo: per sfuggire alla pittura, quali meravigliosi sforzi! Mai forse si sono viste opere più ingegnose, tecniche così raffinate, ricerche così approfondite, tentativi così titanici”. Sono parole di Carlo Levi, in un testo del ‘42 emblematicamente intitolato “Paura della pittura” (pubblicato, nel ‘46, in “Paura della libertà”). Le parole di un uomo che ha dedicato la propria vita a combattere queste paure, impegnato su molteplici fronti: della pittura, della scrittura e della politica.

Attualmente, una serie di eventi incentrati sulla figura di Levi è stata promossa dalla Cgil di Roma e dalla fondazioni intitolate a Levi e a Giuseppe Di Vittorio, in occasione del centenario della nascita di quest’ultimo, per ricordare e sottolineare il legame di amicizia e militanza politica che unì due protagonisti di mezzo secolo della vita civile e culturale italiana.

Nell’ampio programma di manifestazioni, spicca l’antologica “Il futuro ha un cuore antico”, inaugurata da poco a Palazzo Venezia e dedicata al Levi pittore. L’esposizione, curata da Antonio Del Guercio e organizzata da Francesco Ruggiero, raccoglie circa 70 opere, realizzate tra il 1922 e il 1972, che testimoniano le varie fasi della ricerca di Levi in campo visivo. Se, infatti, l’importanza delle sue opere letterarie è oggi riconosciuta - attraverso testi ormai consacrati e

*“Autoritratto”,  
olio di Carlo Levi*



tradotti in tutte le lingue - meno nota è invece l’attività pittorica, che pure costituì la prima, privilegiata ed ininterrotta forma espressiva del poliedrico artista.

Nato a Torino il 1mo. novembre del 1902, Levi si è spento a Roma il 4 gennaio 1975. Laureato in medicina, si dedica presto ai propri interessi culturali. Come pittore, si segnala per la prima volta nel 1923 e nel ‘29 entra a far parte del gruppo torinese dei “Sei”, che - oltre lui - comprende Paolucci, Boswell, Chessa, Galante e Menzio. E’ uno dei giovani riuniti attorno a Piero Gobetti e, in seguito, aderisce a “Giustizia e Libertà”. Nel periodo ‘35-’36 viene mandato al confino per ragioni politiche; si rifugia, quindi, in Francia, a Parigi. Dal ‘43 prende parte alla Resistenza e dirige giornali a Firenze e a Roma. Continua a praticare l’attività giornalistica a fianco della pittura: alla Biennale di Venezia del ‘54 gli mettono a disposizione un’intera sala. Nel ‘63 e nel ‘68 viene eletto senatore della Repubblica come indipendente nella lista comunista.

La sua prima opera narrativa, “Cristo si è fermato a Eboli”, risale al ‘45 e rievoca l’esperienza del confino in Lucania, segnata dall’appassionata e lacerante scoperta del Sud contadino, inteso in senso umano e ‘antropologico’. Levi cercherà di tradurre le figure di contadini e pastori - in quanto protagonisti di un mito - in un discorso razionale, sistematico e scientifico, attraverso l’uso di una prosa che accentua il fascino di queste presenze primordiali, affidandosi stilisticamente a moduli di alta suggestione emozionale, come del resto fa sulla tela. “La pittura”, scriveva nel ‘42, “non è più espressione creatrice, ma magia, strumento di impossibile salute. La paura del deserto dell’anima desolata è il senso della pittura contemporanea: i suoi oggetti, non uomini e cose viventi, ma idoli”.

Nelle successive opere letterarie, quest’attenzione alla realtà dei simboli e degli archetipi, gli consente di affrontare il problema della presenza umana nel mondo e del

suo permanente rischio di crisi. Dopo il ricordato "Paura della libertà" (1946), compare "L'orologio" (1950); sul Sud e in particolare sulla Sicilia è imperniato "Le parole sono pietre" (1955), mentre "Il futuro ha un cuore antico" (1956) - da cui prende nome l'antologica a lui dedicata - s'incetra sulla descrizione dell'Unione Sovietica.

La mostra di Palazzo Venezia è stata allestita sotto l'alto patrocinio del Presidente della Repubblica, delle presidenze di Camera, Senato e del Consiglio, dei ministeri dei Beni Culturali e della Pubblica Istruzione, degli enti regionale, provinciale e comunale di Roma e del Lazio. Le opere ospitate nella rassegna provengono per la maggior parte dalla Fondazione Levi, ma anche dal Centro Levi di Matera e da collezioni private: sono state suddivise in sezioni corrispondenti ai diversi momenti dell'exkursus artistico del pittore.

Il primo gruppo di lavori appartiene agli anni torinesi, attenti alla lezione di Casorati e vissuti per un periodo insieme ai "Sei": testimoniano il clima instauratosi nella Torino di Gramsci, Gobetti, Ginzburg, e dei fratelli Rosselli. Degli anni '32-'33, in cui l'artista impone una svolta alla propria pittura, sono esposti alcuni Nudi - tra mito e poesia - mentre una terza sezione raccoglie le opere del

confino, quando Levi rivolge il suo sguardo penetrante e quasi documentario sulle piaghe del Mezzogiorno italiano.

A partire da questa fondamentale esperienza, che lo segnerà profondamente, le sue tele assomiglieranno sempre più alla pagina di un racconto, in cui l'artista descrive un'azione drammatica, segnata da un'inizio, uno svolgimento e una fine. Si viene via via c o n f e r m a n d o quell'equivalenza tra pittura e scrittura che, come un filo rosso, si ritroverà in tutta

l'opera successiva di Levi, il suo modo di intendere il soggetto - che sia letterario, pittorico o politico - come un universo di segni in perenne espansione.

All'ultimo periodo, infine, appartengono i tre 'Carrubi' del '68-'72, gli alberi animati dipinti nel corso dei soggiorni estivi al Alassio e, ancora, i ritratti degli uomini di cultura (come quelli di Montale, Moravia e Pavese) e militanti dell'antifascismo, realizzati invece in diversi momenti della vita.

La sezione conclusiva della mostra presenta la grande tela epica in sei pannelli "Lucania '60", che - come spiega il curatore della rassegna, Del Guercio - riassume "lo speciale realismo del Levi post-bellico".

Ma l'omaggio a Levi non si conclude qui: a Palazzo Valentini, è stato organizzato un convegno intorno al libro "L'orologio", l'unica opera letteraria italiana che descriva la nascita della Repubblica dopo la Liberazione.

Il convegno in due



*Un ritratto del padre di Levi, un olio di Levi del 1926*

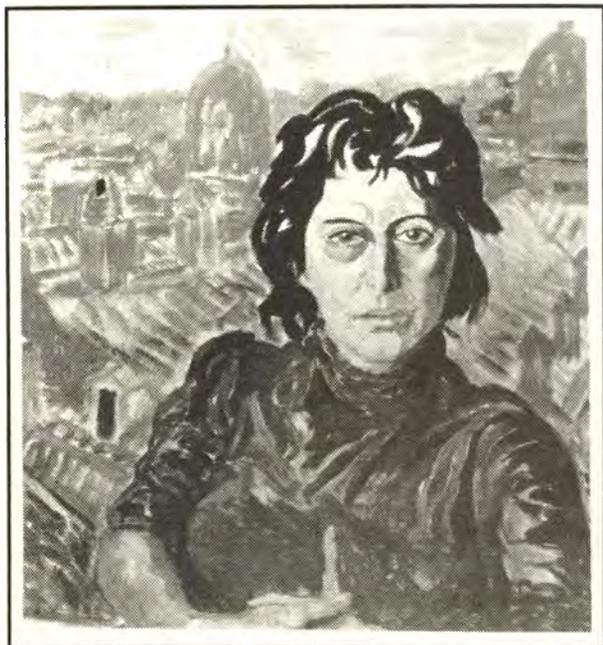
giorni ha dato spazio all'analisi e alla discussione dei temi storico-politici e critico-letterari.

La prima giornata, "L'età de 'L'orologio': post-fascismo o nuova democrazia?", presieduta dallo scrittore Giovanni Russo (a capo della Fondazione Levi) e coordinata da Claudio Minelli della Camera del Lavoro, ha visto l'intervento - tra gli altri - di Claudio Pavone, Lucio Villari, Ottaviano Del Turco, Giuseppe Vacca, Michael Bess e David Ward. Al secondo giorno di lavori, dedicato al tema "Testimonianze, giudizi e letture de 'L'orologio' di Carlo Levi", hanno invece partecipato Alberto Asor Rosa, Carlo Muscetta, Vittoria Foa, Aldo Natoli, Giancarlo Vigorelli, Leo Valiani, Giulio Einaudi, Giuliano Manacorda e Giulio Ferroni.

Contemporaneamente ai dibattiti, le sale di Palazzo Valentini hanno ospitato un'altra esposizione che ha presentato i 'Disegni politici' di Carlo Levi, realizzati nel '47-'48 e apparsi su "L'Italia socialista".

Queste opere testimoniano la sua salda adesione all'impegno politico confluito anche nella pittura, quella stessa pittura contemporanea che - secondo Levi - "è stata lo specchio divinatorio della crisi del mondo e dell'uomo, l'oracolo, misterioso nella sua semplice chiarezza, di un pericolo mortale".

**Rossella Guadagnini**



*"Ritratto di Anna Magnani", un olio di Levi del 1954*

## Rising unbound

Like an icy rock  
embedded  
in the black murky  
floor of the sea  
is my sorrow.  
Unable to rise  
to the surface  
and receive the warmth  
of the sunlight,  
it struggles to break  
the bonds of fear  
and find its freedom  
sharing the crests  
and troughs of waves  
and cast upon  
an endless horizon  
its crystal brilliance  
and its inner fire.  
My soul, unbound,  
searches the harmony  
of gentle words  
of caring empathy  
for its desires unspoken,  
its aspirations true,  
that now determine  
the course of my living.

© Lucia Mercorella

Lucia Mercorella, ventenne, è nata ad Adelaide da genitori di San Giorgio La Molara. Studente di psicologia e lingue all'università di Flinders, ha scoperto la passione (... ed il talento!) per la poesia da quando due anni fa, per la prima volta, è stata in Italia. Scrive in italiano ed in inglese.

Josephine Panozzo è nata ad Adelaide nel 1968 da genitori emigrati dall'Altopiano Veneto. E' attualmente iscritta all'Università di Adelaide nella facoltà di Lettere dove studia lingua e letteratura italiana, spagnola e francese. Josephine scrive poesie e prosa da quando aveva 15 anni e attualmente sta scrivendo il suo primo romanzo, *A better life (Una vita migliore)*.

## Collage

Montage of photos  
on a wall  
in a room -  
a place I call home.  
Various pictures  
from different days  
depict my life:  
moments in time  
that remain ageless.  
People I have loved,  
and still love,  
with a timeless love,  
that never lets me go.  
I see now  
that it is the love  
I have to give  
that gives me life.  
Thus in my loving  
life captures the image  
of my self.  
Life doesn't smother me.  
It is an endless kiss.

©Josephine Panozzo



*"Humpty Dumpty fell off the wall", Dipinto in olio,  
Aldo Iacobelli (1993, 2 litri di olio)*

### Ho perso una nota

Parlando  
 restando  
     colpendo  
         rotolando  
             sbraitando  
                 gridando  
                     scivolando

Tenendomi  
 schivando  
     applaudendo  
         sorprendendo  
             pesando,

pesai, ed era mancata una nota  
 nella voce.

©Mary Ceravolo

### Crisantemo

Sono gialle le corolle  
 i petali fragili, fini  
 sullo stelo grosso e arginoso.  
 Centinaia di gocce di brina  
 scivolano lungo il morbido  
 velluto  
 del suo interno  
 bello, ... bello il suo profumo,  
 bella la sua apparenza,  
 incerto il suo muoversi al vento.  
 Il suo abito sembra  
 ali di farfalle leggiadre  
 e nel suo respiro  
 ogni sottile petalo si apre  
 nella sua totale forma  
 sino a farlo divenir  
 regale, sontuoso.  
 E mai ho saputo  
 distinguere la sua grazia  
 dalla sua forza  
 la sua forza  
 dal suo nome.

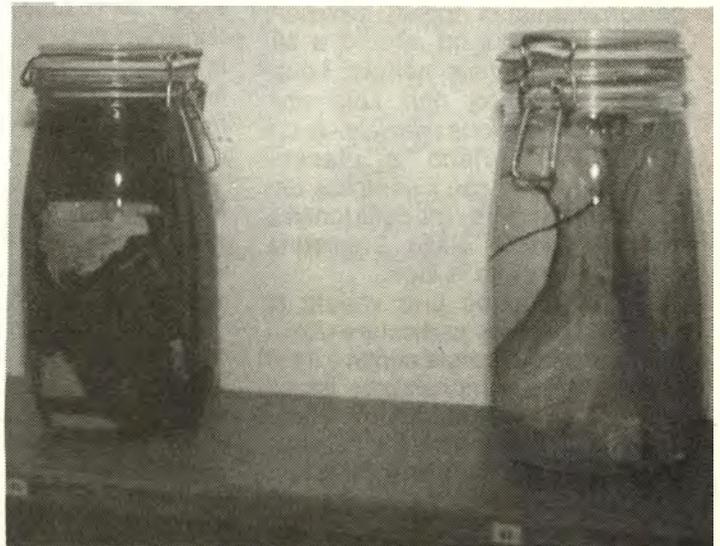
©Mary Ceravolo

### Non fù rete

"Arbitro, mi dia un consiglio:  
 che ne faccio della palla?"  
 "Ma è puerile, figlia mia,  
 lo sa anche lei, no?"  
 "E se fossi confusa e non ricordassi?"  
 "Mal che vada, la dia al custode,  
 poi lui la riporterà in campo."  
 "Grazie,  
 a lei non la tiro  
 è sempre un amico!"  
 ©Mary Ceravolo

### ... ho paura, dove sei?

Paludi,  
 cespugli coperti di spine, tronchi,  
 arbusti, rami che s'intrecciano  
 e s'agrovigliano,  
 foglie secche e macerate  
 acque putride  
 gridi d'animali senza un nome  
 rumori senza un dove.  
 Veli d'oscurità che annebbiano la vista  
 rendendo le naturali essenze  
 alla metamorfosi  
 alle strane convulse paure  
 al completo smarrimento  
 e ogni cosa prende nuove forme  
 divenendo oscura tragedia  
 d'odori pesanti  
 che increspano la pelle  
 che si fa gelida e fredda.  
 A tastoni ricerco il tuo volto.  
 ©Mary Ceravolo



Mary Ceravolo è nata in provincia di Como da genitori calabresi nel 1966. E' vissuta a Frascati per 11 anni prima di emigrare in Australia nel 1991. Pittrice affermata in Italia, unisce la poesia alla pittura oltre che al ruolo di moglie, madre di due bambini e studentessa di psicologia.

# L'arte di conservare l'arte

*Aldo Iacobelli propone una nuova prospettiva con la sua personale alla Galleria Greenaway di Adelaide*

Dopo il successo a Madrid nel mese di febbraio alla mostra internazionale al Palazzo di Cristallo, dove alcune di queste sue opere hanno suscitato l'interesse di esperti da tutto il mondo, Aldo Iacobelli è tornato ad Adelaide con una personale particolarissima che susciterà l'interesse non solo degli appassionati d'arte ma della comunità in generale.

Questa ampia serie di lavori, infatti, consiste interamente di opere ad olio...in olio! Per chiarire la faccenda, ogni composizione è presentata in recipienti di vetro pieni d'olio di semi, come si fa con gli ortaggi da conservare, chiaramente etichettata come vuole la legge sulle conserve alimentari.

E sono veramente dei lavori...appetitosi! Iacobelli esprime con una mano ferma e con scelte di colore, forma e struttura che seguono un filone già identificato in altre sue opere, una veduta personalissima di oggetti, emozioni e momenti in lui ed attorno a lui. Arrotondati ed immersi nell'olio, i suoi lavori acquistano non solo una ulteriore dimensione spaziale - le cui coordinate variano a piacere dell'osservatore con il semplice dar volta al contenitore - ma delle tonalità diverse che il giallo paglierino dell'olio filtra sotto la luce.

L'artista propone una varietà di temi, fra cui fanno particolare rilievo alcune in cui la parola scritta - il cui simbolismo è comunemente inteso solo sotto l'aspetto di comunicazione di significato - viene invece adottata anche per l'impatto visivo della sua forma, a volte espressa in bassorilievi di puro colore.



Con la preservazione e presentazione in olio di queste sue opere, Iacobelli attinge liberamente e con palese orgoglio alla tradizione contadina italiana, che da sempre ha fatto di questa metodologia un elemento centrale del proprio modo di vita e del rapporto costante con la natura.

Allo stesso tempo ci sembra che Iacobelli voglia ironizzare su certi valori di facile estetismo che vedono solo negli "oli" un'arte valida e duratura.

L'ironia si rafforza nel riflettere come, così preservate, le sue opere potrebbero adeguarsi alle modalità della società dei consumi e trovare quindi sia un punto di vendita nei supermercati (come tanti altri prodotti conservati) sia un degno luogo di esposizione nelle cucine

degli acquirenti.

Non è certo cosa nuova il dire che l'arte moderna ed il mondo dell'industria e del commercio si incontrino e s'accavallino spesso rendendo, a volte, difficile la classificazione di un oggetto come opera d'arte o prodotto industriale: la fusione di questi elementi, oltre che dell'aspetto artigianale tradizionale, nei lavori di Iacobelli presentati in questa mostra è comunque il marchio originale di questo artista e ulteriore prova delle sue capacità interpretative. Bravo, Aldo!

**Sergio Ubaldi**

La mostra resterà aperta nei locali della Galleria Greenaway, al 39 Rundle St Kent Town, fino a metà agosto.

# Someone you know

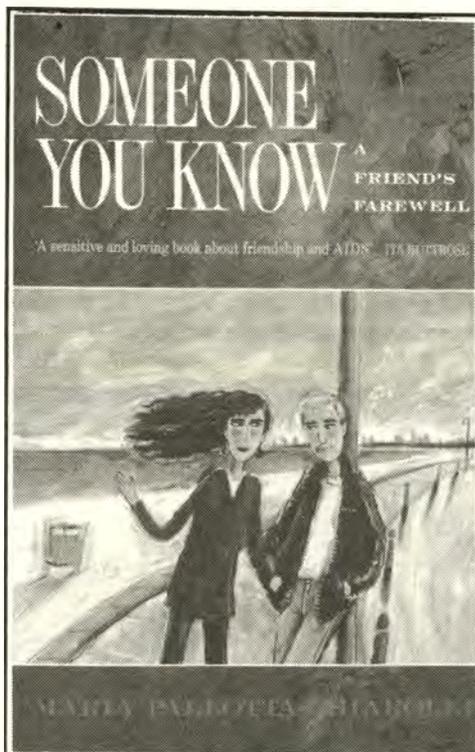
*Cosa succede quando qualcuno che conosci, un amico, muore di Aids? Maria Pallotta-Chiarolli affronta, nel suo primo libro, questo tema scabroso e attuale*

Jon, il collega scherzoso e intelligente, dedito con passione alla professione d'insegnante, nasconde un segreto: è omosessuale. Solo dopo un lungo periodo d'amicizia con Maria ed il marito Rob, trova il coraggio di rivelarlo, pur chiedendo loro di non rivelarlo agli altri conoscenti, specie agli insegnanti del collegio cattolico di Adelaide dove Jon e Maria insegnano. E' una confidenza che Maria sa rispettare perché, come lei dice, ha imparato dai genitori a non giudicare dalle apparenze e a valutare un individuo per ciò che veramente è e non per l'etichetta che gli viene appiccicata.

Questo è però solo l'inizio di un percorso che metterà a dura prova non solo il vincolo di amicizia che li lega, ma i concetti di vita e di giustizia che animano entrambe. Jon, infatti, scopre di avere l'Aids e Maria è l'unica persona alla quale riesce a confessare questo terribile male che, come una condanna a morte lenta, gli viene d'un tratto rivelato.

Il racconto che la Chiarolli tesse, in un linguaggio semplice e fattuale, non è né una glorificazione dell'omosessualità né un elogio a se stessa: vuole essere solo una testimonianza del travaglio fisico e spirituale di due esseri umani di

fronte alla tragedia di quello che è stato definito, appropriatamente, il flagello del 20° secolo: l'Aids. Chiarolli dimostra le sue doti di scrittrice (e di essere umano) con il non lasciarsi prendere né da un moralismo facile, né dal fatalismo



che cerca egoisticamente rifugio lontano dai problemi, né dalla demagogia di chi crede di avere le sole opinioni "politicamente corrette".

Non c'è eroismo nell'appoggio pratico e affettivo che Maria, ed in seguito altri amici gay e non, danno a Jon e la lotta di questi contro l'avanzare inesorabile del male - fatta di speranze di guarigione e crisi depressive, rabbia e rassegnazione, cure accettate e rimedi esoterici, ma soprattutto di nobile dignità - non è un'epica wagneriana ma un iter umanissimo, spoglio di ogni pretesa. Come dice l'azzeccatissimo titolo, è uno che tu conosci, un amico: una persona da amare ed assistere senza giudicare, senza cadere preda delle paure e dei pregiudizi più vili.

La morte di Jon è il momento più toccante del libro: da una parte la Chiarolli coglie il dramma della lotta finale tra la Morte e la Vita che si svolge in quel simulacro di corpo, dall'altra presenta in modo quasi lirico l'abnegazione e l'amore dei presenti che, in ogni modo cercano di aiutare Jon a varcare la soglia dell'infinito, trovando poi nelle loro azioni il significato vero della vita.

Anche se non centrale al racconto, affiora spesso la "italianità" della Chiarolli nei suoi rapporti con Jon e con altri, ovvero il meglio di questa caratteristica; come lei stessa dice, vive fra due mondi, libera e capace di scegliere quanto di meglio ciascuno di essi può offrire.

Un libro che vale la pena leggere e sul quale c'è molto da riflettere.

S.U.

Maria Pallotta-Chiarolli  
**Someone you know**  
Wakefield Press, \$9.95

## Est ed Ovest: arte e cultura si incontrano

*Mostra alla Nexus Gallery di artisti multiculturali. Mary Ceravolo espone per la prima volta in Australia*

Inaugurata venerdì 6 agosto, alla presenza di un folto pubblico, una mostra che presenta le opere di quattro artisti diversi uno dall'altro per nazionalità, cultura e stile.

Organizzata dal Comitato Artisti Multiculturali, la mostra vuole stabilire come l'universalità dei temi e dei concetti superi le frontiere delle tradizioni artistiche di ognuno degli artisti.

Lo scultore polacco Mark Matejo usa marmo e legno nell'affrontare tematiche sulla pace e la verità. L'artista indiano Harekrishna Bag usa immagini metaforiche nelle sue stampe che riflettono il suo impegno sia in sentimenti mondani che in quelli universali. Loak Bag, malese, rappresenta nei suoi dipinti, attraverso una meticolosa riproduzione della natura, le sue esperienze personali.

Di particolare interesse alla nostra comunità sono i dipinti di Mary Ceravolo, noto ai nostri lettori come poetessa che spesso contribuisce alle pagine di *Orizzonti*, che esibisce per la prima volta in Australia.

Della sua arte pittorica, Mary ci dice: "Il mondo dell'astratto è un continuo studio che uso per studiare, valutare in colori e intensità più o meno forti la psiche umana. Esprimo spesso con pochi colori mescolati tra

loro con poesia i problemi femminili e infantili".

"Uso per questo l'acrilico - ha continuato - che rimane elastico nell'elaborarlo. Da ciò si noterà la potenza, il delirio, la passione, l'amore, il desiderio, la quiete, la violenza, la voce dell'anima, dando forza e vita a ciò che rimane inciso sulla tela".

"E' la ricerca del bene e del male che c'è dentro di noi - ha poi concluso - una parte di te, di me figurata nell'arte".

Nonostante ognuno degli artisti, tramite stile e linguaggio, dia chiara testimonianza della fruttuosa influenza della propria cultura, si possono tuttavia discernere le variazioni e le modifiche apportate dalla realtà australiana a cause comuni.

Peter Bok, che ha curato la mostra, dice che ogni artista, nel rivelare l'importanza funzionale, rituale e spirituale del proprio lavoro sottolinea anche quanto sia importante il posto che l'arte occupa nel rapporto sociale.

"In Australia come altrove - aggiunge il sig. Bok - è l'interazione fra artista e ambiente che da significato alla veracità e alla rilevanza dell'opera d'arte".

S.U.

### Mississippi Masala

Giulietta e Romeo (lui negro, lei indiana dall'Uganda) visti dagli occhi di un regista indiano. Perspicace, divertente e a lieto fine! (\*\*\*)

### Sweet Emma, Dear Böbe

Un ritratto dolce-amaro della vita nell'Ungheria del post-comunismo dal regista Isztvan Szabo. Un film su cui riflettere. (\*\*\*\*)

### Cliffhanger

Stallone, indistruttibile e superdotato, in una improbabile storia che si salva per il magnifico panorama delle Dolomiti e la impeccabile fotografia. (\*\*\*)

### The Firm

Mafia, spionaggio, avvocati corrotti: cliché hollywoodiani presentati con un certo gusto. Buone le interpretazioni di Gene Hackman e Holly Hunter. (\*\*)

### Reservoir Dogs

Quentin Tarantino sfrutta un buon cast, capeggiato da Harvey Keitel, per creare un dramma sorprendentemente intenso e violento, le cui immagini sembrano voler suggerire una simbologia particolare. (\*\*\*\*)

### School Ties

Storia trita e mal strutturata, che attrae i giovani per la presenza di attori popolari. (\*)

### La belle noiseuse

Quante centinaia di metri di pellicola per non dire assolutamente niente! Anche il corpo nudo di Emmanuelle Béart non riesce a tener viva l'attenzione! (\*)

### La nostra graduatoria:

(\*) mediocre (\*\*) discreto  
(\*\*\*) buono (\*\*\*\*) ottimo  
(\*\*\*\*\*) eccezionale



SI RIPRIVATIZZA,  
CIPPUTI.

DEVONO LICENZIARE, GUIZZONI,  
E CERTI INTERVENTI DOLOROSI  
LI FANNO MEGLIO  
GLI SPECIALISTI.



AUMENTANO TRENI  
E TRAM. IN COMPENSO,  
PER EVITARE GLI SPRECHI,  
ESSI RESTERANNO FERMI.



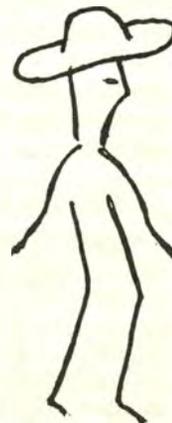
*C'è poco*

*da ridere....*

GRAZIE A DIO  
CON LA SVALUTAZIONE  
LA VORAGINE DELL'INPS,  
VISTA DALL'ESTERO,  
E' DIVENTATA UN  
BUCHETTO COSI'.



We invented  
the wheel!



Yeah, but does  
it come back  
to you?



## Fellini colpito da apoplessi cerebrale

**RIMINI** - Versa ancora in condizioni gravi, nell'ospedale della sua città nativa, il regista Federico Fellini, colpito alcuni giorni fa da ictus cerebrale destro, che lo ha lasciato paralizzato sul lato sinistro del corpo. I medici curanti si sono riservati la prognosi, in attesa di ulteriori esami. Fellini è considerato il più grande regista cinematografico italiano ed ha ricevuto l'Oscar alla carriera lo scorso marzo.

## Meno omicidi ma più rapine e truffe

**ROMA** - La criminalità sta mutando il proprio modo di agire: diminuiscono omicidi e attentati mentre aumentano invece rapine, truffe e contrabbando. Calano anche i furti negli appartamenti e delle automobili in sosta, che restano tuttavia i reati più diffusi. E' la tendenza rilevata dall'Istat in collaborazione con il Ministero dell'Interno nei primi tre mesi di quest'anno.

La diminuzione più significativa è quella registrata dagli omicidi volontari (meno 30,1 per cento), il 22,7 per cento dei quali ascrivibili a Mafia, Camorra e 'Ndrangheta, e dagli attentati dinamitardi e incendiari. In flessione anche gli omicidi colposi originati da incidenti stradali.

## Le famiglie risparmiano meno

**ROMA** - Nelle famiglie italiane si risparmia meno,

vengono destinati meno soldi a vacanze e tempo libero mentre aumentano le spese per salute e istruzione: è quanto sostiene il Censis in una indagine dalla quale emerge anche la crescita di una grande classe media tendenzialmente 'schacciata' nella parte medio-bassa.

Lo studio "Mettere in mobilità il sistema" individua alcuni fenomeni tipici di una società 'bloccata' e suggerisce i rimedi per metterla in movimento. I 'blocchi', per il Censis, vanno dalle professioni (dove si registra un rallentamento, per saturazione, dell'accesso agli strati più alti), alla cultura (il capitale culturale non dà più vantaggi automatici nel mercato delle professioni), al benessere economico delle famiglie (diminuiscono povertà e ricchezza, si contrae l'area del risparmio). Per sbloccare il sistema, occorrerebbe, secondo il Censis, modificare alcuni atteggiamenti.

In campo professionale, ad esempio, andrebbe abbandonata una logica di protezione e garantismo esasperato e aumentata, a livello individuale, la disponibilità alla mobilità territoriale.

## Aids tra le prime cause di morte per giovani

**ROMA** - I grandi benefici della riduzione delle malattie infettive in Italia negli ultimi 30 anni dovuti al miglioramento delle condizioni di vita e di cultura della popolazione sono stati equilibrati dalla "violenta rimonta delle malattie

infettive provocate dalle cure mediche ma ancor più dalle malattie legate ai comportamenti, prime fra tutte Aids e malattie a trasmissione sessuale." Inizia così il capitolo della relazione sullo stato sanitario del Paese, dedicato alle malattie. "All'abbattimento delle malattie della miseria - afferma il rapporto - corrisponde una crescita di patologie infettive anche legate allo sviluppo della nostra società. Le infezioni da virus Hiv (responsabile dell'Aids) oggi ci costringono a considerare la patologia infettiva tra le prime cause di morte dei giovani."

## Pechino sbarca a Perugia

**PERUGIA** - Un gruppo di cinesi, in rappresentanza di artisti (pittori, scultori, disegnatori) ed editori di riviste del campo dell'arte, hanno di recente visitato l'Umbria, nell'ambito di un tour di studio per l'Italia, organizzato dal governo cinese.

Nel corso di un incontro tenutosi a Palazzo Donini, Li Zhong Xiang - capogruppo della delegazione e famoso incisore - ha detto: "Siamo radicati nella tradizione, ma siamo estremamente interessati allo studio dell'arte occidentale e delle sue tecniche, anche quelle dell'arte moderna e dell'avanguardia".

"Il nostro viaggio ha costituito un'occasione preziosa per conoscere soprattutto l'arte del periodo rinascimentale, al quale siamo molto interessati, quando l'Italia - ha

sottolineato - era il faro dell'arte occidentale, così come la Cina lo era di quella orientale."

## Il commissario alla difesa di Roma

**ROMA** - Il comune di Roma è senza sindaco, ma il commissario che la amministra, Alessandro Voci, sta cercando di proteggere il centro dalla valanga di auto che vi si riversano giornalmente. Via Veneto, la strada più famosa della 'dolce vita' romana, è diventata isola pedonale a partire dal primo agosto nel tratto che va dall'incrocio con via Boncompagni a Porta Pinciana, la zona 'storica' con i grandi alberghi e gli antichi caffè.

"E' un primo passo per migliorare la vita della città - ha detto il commissario Voci - seguendo questo esempio il centro di Roma potrebbe essere utilizzato soltanto per fare le passeggiate."

Per Giovanni Balsamo, sub commissario al comune, la chiusura completa alla circolazione di Via Veneto è soltanto il primo passo di una riqualificazione di tutta la strada: saranno eliminate le barriere architettoniche ed i marciapiedi, realizzate nuove aiuole, panchine ed un'illuminazione più potente e sarà ridisegnata anche la disposizione degli spazi destinati ai famosi tavolini della celebre strada.

La chiusura darà un nuovo stimolo anche alle storiche attività commerciali da tempo chiuse: tra breve sarà riaperto l'Harry's Bar, al quale seguiranno il Bar Doney e il Café de Paris.

## Fellini ill with cerebral stroke

**RIMINI** - Director Federico Fellini, suffering from a stroke to the right side of his brain which has left him paralyzed in his left side, is still gravely ill in his hometown's hospital.

Doctors treating him have reserved their prognosis, pending further tests. Fellini is considered the greatest Italian film director and in March received an Oscar for his lifetime achievements.

## Less murders but more holdups and frauds

**ROME** - Crime is changing its operating mode: murders and attempts thereto are diminishing while holdups, frauds and smuggling increase.

In reduction also housebreakings and car thefts, which however remain the most popular offences.

This is the trend noted by Istat, in co-operation with the Ministry of the Interior, during the first three months of the year.

The most significant reduction is the one noted in murders (minus 30.1 percent), of which 22.7 percent attributable to Mafia, Camorra and 'Ndrangheta, as well as in bombings and torchings.

In reduction also culpable manslaughter caused by road accidents.

## Families save less

**ROME** - Italian families are saving less, they allocate less money for holidays and lei-

sure while health and education expenditure increases: this is what Censis states in a report which also notes the growth of a large middle class tending to 'flatten out' in its lower echelons.

The study "To mobilize the system" highlights some phenomena typical of a 'stumped' society and suggests the remedies to get it going again.

According to Censis, the 'stumps' range from the professions (where they note a slowing, due to saturation, of access to the higher levels), to culture (cultural assets no longer accrue automatic benefits in the labour market), to the economic welfare of families (poverty and wealth reduce, savings shrink).

According to Censis, it would be necessary, to unblock the system, to change some attitudes. In the professional field, for example, the logic of protection and utmost security should be abandoned while, at an individual level, the readiness to location change should be increased.

## Aids amongst the foremost death causes for youth

**ROME** - The great advantages gained in Italy from the reduction in infectious diseases during the last 30 years following improvements in living conditions and population education have been balanced by "the violent reprise of infectious diseases brought about by medical treatment and even more by those diseases linked to behaviour, first and foremost Aids and sexually transmit-

ted diseases."

This is how the chapter devoted to diseases in the report on the health state of the Nation, begins.

"The defeat of the diseases of poverty - states the report - is matched by a growth in the infectious pathologies tied also to the development of our society. Hiv virus infections (the Aids virus) force us nowadays to consider infectious pathologies amongst the dominant causes of death for young people."

## A commissioner to protect Rome

**ROME** - The city of Rome has no Mayor, but the Commissioner that runs it, Alessandro Voci, is trying to protect the city centre from the avalanche of cars that flows into it daily.

Via Veneto, the famed street of the roman 'dolce vita' has been made into a pedestrian mall on August 1, in the section that runs from the intersection with Via Boncompagni to the Porta Pinciana, the 'historical' area dotted with luxury hotels and grand old cafés.

"Its the first step towards improving the quality of city life;- said Commissioner Voci - following this model Rome city centre could be utilized solely for walks."

According to Giovanni Balsamo, deputy city commissioner, the total ban on traffic in Via Veneto is only the first step towards a total refurbishment of the whole street: footpaths and architectural barriers will be removed, new flowerbeds, outdoor seating and better street lighting will be installed, and even the al-

location of space for the famous outdoor cafés in the celebrated street will be redesigned.

The traffic ban will provide added stimulus to those historical commercial enterprises long since shut down: Harry's Bar will shortly reopen, to be followed by Doney's Bar and the Café de Paris.

## Beijing lands in Perugia

**PERUGIA** - A group of Chinese nationals, representing artists (painters, sculptors, designers) and art magazine editors, have recently visited the Umbria region, during a study tour of Italy organized by the Chinese government.

During a reception held at the Donini Palace, Li Zhong Xiang - leader of the delegation and a famous engraver - said: "We are rooted to tradition, but we are also keenly interested in the study of western art and its techniques, even those of modern and avant gard art".

"Our trip has been a valuable opportunity to get to know the arts of the Renaissance period, - about which we are very interested - when Italy " he stressed " was the leading light of western art just as China was the leading light of eastern art".

**Subscribe  
to  
Nuovo  
Paese**

# Il Sud Africa un passo più vicino alla democrazia

*Le prime elezioni multi-razziali si terranno il 27 aprile*

Ci sono voluti più di tre anni perché prendesse forma ciò che comprendeva la logica della liberazione di Nelson Mandela, a febbraio 1990: le prime elezioni aperte a tutti, senza distinzione di razza o di opinione, si terranno fra un po' meno di dieci mesi, il 27 aprile 1994. Per arrivare a questo risultato, ci sono voluti molte crisi, migliaia di morti, centinaia di ore di negoziati.

Ma il 2 luglio la decisione è stata semplicemente votata senza sospensioni inutili, alla fine di un breve dibattito nella grande sala del World Trade Centre di Kempton Park. Il presidente della riunione, Pravin Gordhan, dopo meno di mezza ora di discussione, ha messo a voto la risoluzione presentata da Cyril Ramaphosa, segretario generale del Congresso nazionale africano (ANC).

Il primo articolo di questa risoluzione stipula che "il Forum (...) conferma la data del 27 aprile 1994 come quella delle elezioni". A votare contro sono stati in sei, compresi dei rappresentanti del partito conservatore (CP) e del movimento Inkatha di Mangosuthu Buthelezi, rivale dell'ANC. Altri diciannove hanno votato a favore della risoluzione, tra i quali l'ANC e l'attuale partito al governo, il Partito nazionale.

Il presidente dell'Inkatha, Mangosuthu Buthelezi, ha preso un ricorso legale per cercare di fermare le prime elezioni multi-razziali del prossimo aprile. L'opposizione della organizzazione Zulù è stata presa seriamente da De Klerk, il quale ha ammonito gli altri partiti politici di non considerare di accettare la nuova costituzione o di appoggiare le elezioni multi-razziali senza la partecipazione dell'Inkatha.

La preoccupazione di Buthelezi è che non vuole partecipare alle trattative per

la riforma della costituzione finché non sia soddisfatto della futura forma del Sud Africa e finché non abbia una garanzia che la sua enclave nera di KwuZulu non sia allargata e ottenga l'autonomia.

De Klerk ha dichiarato che senza la partecipazione del Partito Inkatha (l'Inkatha Freedom Party), il governo non potrà nemmeno considerare di andare avanti con le trattative.

• Nelson Mandela, presidente dell'ANC, sta cercando di far concedere

il diritto del voto ai bambini di 14 anni, diminuendo l'età per il diritto dall'attuale età di 18 anni.

Il governo ha reagito dicendo che se la proposta di Mandela venisse accettata, il Sud Africa diventerebbe lo zimbello del mondo occidentale. Secondo Mandela, i dodicenni erano andati in esilio per combattere per l'ANC ed avevano dunque il diritto al voto.

Mario Bianco



# L'Onu chiede il ritiro del Generale Loi

*Il Sottosegretario generale per le operazioni di pace dell'Onu, Kofi Annan ha chiesto il ritiro dalla Somalia del generale italiano Loi*

**Questa la sua dichiarazione:** "Abbiamo avuto difficoltà con Loi. Il comandante delle forze italiane lascerà la Somalia. E' possibile che anche le forze italiane vengano spostate da Mogadiscio. Speriamo che ciò avvenga al più presto".

L'Italia si era pubblicamente opposta agli attacchi militari adoperati dall'Onu in Somalia. Gli italiani erano preoccupati che l'approccio poderoso dell'Onu stava daneggiando i rapporti con il popolo somalo.

Questa opposizione alle sue tattiche si sta diffondendo tra le nazioni partecipanti alla campagna dell'Onu. Nei media somali è stato scritto che un numero crescente di paesi del "task force" si sono uniti per opporre le attuali azioni militari.

Questo gruppo comprende Belgio, Svezia, Norvegia, Arabia Saudita, Emirati Arabi Uniti e Kuwait. Anche l'Irlanda ha criticato le azioni dei militari dell'Onu.

L'opposizione ritiene che il processo di riconciliazione della Somalia debba essere ripreso subito.

Mentre da Mogadiscio il Sottocapo di Stato Maggiore dell'Esercito gen. Buscemi fa sapere che "La testa di Loi è stata chiesta in un momento di evidente emozione. Per noi il problema del suo ritiro dalla Somalia non si pone", a Palazzo Chigi il portavoce del Presidente Ciampi ribadisce che "La questione della persona per noi non è un problema". Il problema, viene sottolineato, è invece "quello della natura complessiva della missione e di rapporto tra i mezzi e i fini, cioè tra i mezzi militari e i fini umanitari e di pacificazione della missione. E pacificazione significa anche porre le condizioni per l'autogoverno della Somalia. Questo è nelle finalità delle

risoluzioni Onu e questa è la posizione del nostro Governo".

Alla metà dello scorso mese Ciampi, difatti, nell'incontro con il Presidente degli Stati Uniti, Bill Clinton, ha ricordato di aver rappresentato al Capo della Casa Bianca le sue preoccupazioni. "E' cioè la mancanza di una impostazione politica e diplomatica nell'affrontare il problema somalo. Lo

scopo della missione è infatti quello di normalizzare la situazione della Somalia attraverso la ricreazione di un tessuto politico che poi possa consentire a quel paese di autogovernarsi".

Le autorità dell'Onu sono ovviamente preoccupate dalla crescente apprensione internazionale per le sue azioni militari.

La risposta formale è stata di cercare di stroncare l'opposizione con parole dure.

Il sotto segretario generale dell'Onu, James Jonah, ha esemplificato questo approccio quando ha dichiarato: "il pericolo per le Nazioni Unite è che, se mostriamo delle debolezze dei nervi, ciò potrà avere delle ripercussioni per i capi militari".

M.B.



## Funerali soldati italiani uccisi in Somalia:

### Ciampi accoglie le salme con i familiari dei caduti

Roma. Il Presidente del Consiglio Carlo Azeglio Ciampi ha accolto assieme ai familiari di Andrea Millevoi all'aeroporto militare di Ciampino le salme dei tre ragazzi para' caduti a Mogadiscio in Somalia. Il C130 dell'Aeronautica Militare siglato 4609 ha toccato la pista alle 23.20. Le bare coperte dal tricolore sono state fatte scendere lentamente dal portellone posteriore e sei paracadutisti della Folgore le hanno sollevate una per gruppo e le hanno sistemate sui carri funebri che sono immediatamente partiti per il Celio.

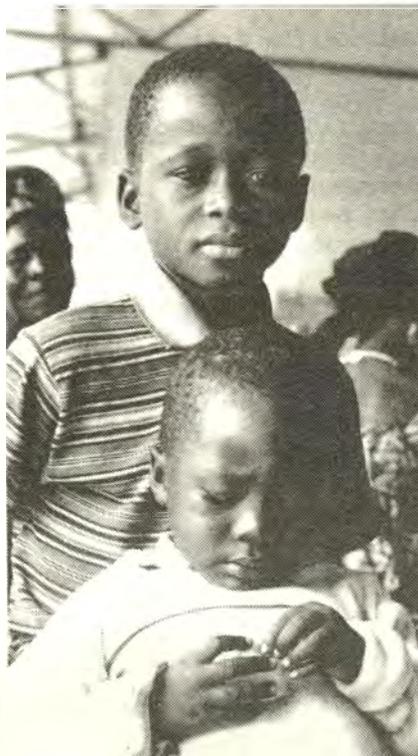
Erano presenti, oltre a Ciampi, il capo dello Stato, i presidenti del Senato Spadolini e della Camera Napolitano, i ministri Mancino e Conso, il senatore Fanfani, il presidente del gruppo Dc alla Camera Bianco, il segretario del Msi Fini, i capi di stato maggiore e i vertici delle forze dell'ordine.

(AdnKronos)

# La Seconda Conferenza Mondiale dei Giovani Indigeni

La conferenza si è aperta il lunedì mattina all'alba con una cerimonia del fuoco celebrata dagli appartenenti alla nazione Cree, che l'anno scorso ospitarono a Quebec la Prima Conferenza Mondiale dei Giovani Indigeni. Altri momenti di spicco della spettacolare inaugurazione sono stati una danza tradizionale delle donne Warlpiri dell'Australia Centrale, una danza Maori e una processione di giovani della nazione Saami (Laponia) vestiti nei costumi tradizionali. Quest'anno i Larrakia, proprietari originali della regione di Darwin, hanno ospitato circa 2000 indigeni provenienti da 32 paesi per discutere le esperienze comuni di spodestamento, assimilazione, resistenza culturale e mantenimento delle lingue, religioni e identità indigene. Moana Jackson ha usato una metafora potentissima dell'esperienza indigena in tutto il mondo con il suo agghiacciante resoconto della distruzione tramite l'uso di dinamite di un luogo sacro Maori sul fiume Taka-Taka da parte del governo neozelandese quando lui era ancora un bambino. "Questa roccia era stata formata dalle lacrime versate durante la Creazione. Non chiesero nulla, non ci consultarono. Vedo ancora mio nonno immergersi nel fiume piangendo, alla ricerca dei frammenti della roccia".

Spesso gli indigeni si trovano in rotta di collisione con le strutture e i valori a loro estranei dei moderni stati nazionali, sia a causa di invasioni o massacri, come a Timor Est, o come nella Scandinavia del nord, dove il territorio tradizionale dei Saami è diviso tra i confini russo, svedese, norvegese e finlandese. Inaria Kaisiepo, della Fondazione dei Popoli della Papua, vive in esilio in Olanda, e non ha mai visto la sua terra nativa perché la Papua Occidentale è sotto



occupazione indonesiana. Alcuni resoconti sulla repressione sono venuti da più vicino. Bradley Gundy, un ragazzo di 14 anni, ha strappato un'ovazione dopo aver raccontato di aver visto con i suoi occhi la polizia di Sydney irrompere una mattina del 1989 alle 6 nella casa dove viveva con la sua famiglia e uccidere suo padre Gundy a colpi di pistola.

Molti tuttavia hanno usato toni più ottimistici. José Ramos-Horta, rappresentante di Timor Est alle Nazioni Unite, ha pagato il suo tributo alle popolazioni Larrakia di Darwin per essere "sopravvissuti all'invasione coloniale". La presenza di un numero così elevato di giovani indigeni provenienti da ogni parte dell'Australia e del mondo è stato un potente simbolo

*"Sognate il sogno dei vostri antenati: rivendicate il vostro passato".*

*E' stato questo il messaggio che l'avvocato Maori Moana Jackson ha rivolto a oltre 2000 delegati intervenuti alla Seconda Conferenza Mondiale dei Giovani Indigeni, che si è tenuta a Darwin tra il 5 e il 10 luglio*

della speranza in un futuro culturalmente più positivo. "A questa conferenza stiamo onorando due generazioni: i nostri anziani, i quali sono i custodi delle nostre tradizioni, e i nostri giovani, che hanno la responsabilità di apprendere dai vecchi come conservare queste tradizioni", ha detto un delegato aborigeno. Il vecchio aborigeno Bill Neidjie, un proprietario tradizionale dell'area del Kakadu, ha detto di essere andato a scuola per due anni, e di essere poi scappato nel bush per ricevere il sapere tradizionale della sua tribù. Ora sta trasmettendo queste tradizioni alla sua famiglia, ma sostiene che i sistemi educazionali tradizionali e moderni dovrebbero andare di pari passo. "E' un bene che si possa ricevere un'educazione universitaria ma è anche importante continuare a celebrare le cerimonie", ha detto Wendell Star, una delegata Cree di 28 anni. Greg Phillips, uno studente aborigeno che ha di recente concluso un anno di studio all'Università di Sacramento, in

California, ha invitato i giovani indigeni a "prenderli" la responsabilità di rivendicare "se stessi. Se volete andare a parlare con un vecchio, non andateci ubriachi, non andateci sconvolti dalle droghe".

Gli oratori indigeni dalle varie parti del mondo hanno espresso un'aspirazione comune all'autodeterminazione sulla propria terra. A differenza dell'Australia, paesi come la Nuova Zelanda, il Canada e alcune parti degli Stati Uniti hanno negoziato trattati con le loro popolazioni native, ed alcuni di questi sono stati stipulati all'inizio del secolo scorso. James Shecapio, presidente del Consiglio dei Giovani Cree, ha detto che il governo federale canadese ha firmato nel 1975 un trattato con la sua gente che riconosceva concretamente la loro sovranità. "Ritengo che sarebbe un bene se il governo australiano firmasse un trattato del genere con le sue popolazioni indigene per riconoscere che esse sono stati presenti in Australia da sempre. Sarebbe un beneficio per entrambe le parti", ha detto. In Nuova Zelanda, un Tribunale per le Rivendicazioni Territoriali ha funzionato sin dagli anni '80, e il governo ha recentemente concordato di destinare una parte delle quote dell'industria della pesca alle popolazioni Maori, per onorare una clausola contenuta in un trattato stipulato il secolo scorso che garantiva i diritti dei Maori alla pesca.

Lindsay Croft, Giovane Cittadino dell'Anno dell'ACT nel 1992, ed ex membro aborigeno del Consiglio di Consulenza sui Giovani del Primo Ministro dell'ACT, ha detto che la gente in Australia dovrebbe capire che quello che gli aborigeni stanno reclamando all'alba della decisione Mabo non è nulla di straordinario. "In Nuova Zelanda e Canada i consigli minerari e i governi hanno condotto negoziati di successo con le comunità indigene e il mondo economico nella sua totalità. Vorrei davvero incoraggiare i nostri direttori delle società minerarie e i leader politici e aborigeni a discutere le implicazioni del caso Mabo nel contesto dei trattati che sono stati stipulati negli altri paesi. Sono questioni date per scontate in quei paesi, ma c'è voluto del tempo. Ci vorrà del tempo per risolvere una gran parte degli aspetti del Mabo, e ci vorrà pazienza e tolleranza da entrambe le parti. Dobbiamo lavorare in vista del



futuro risolvendo alcuni dei problemi del passato. Dobbiamo risolvere il caso Mabo, che è una questione del passato. Non credo nella colpa. Ma credo che un semplice riconoscimento del passato creerà un futuro migliore".

Molti oratori nel corso della conferenza hanno parlato prima nella loro lingua nativa, e poi in inglese. Nonostante molti giovani indigeni stiano lottando per mantenere vive le loro lingue tradizionali, altri, come Riko Toyooka degli Ainu, dell'isola di Hokkaido, al nord del Giappone, hanno detto che la loro lingua morirà con loro. Il territorio Ainu fu diviso tra la Russia e il Giappone nel 1854. Da allora, ha detto Riko, il governo giapponese ha cercato di assimilare la sua gente e la sua cultura nella nazione giapponese, negando loro i diritti territoriali, di pesca e di caccia. Oggi ci sono solo circa 10 anziani che ancora parlano la lingua Ainu.

"Invidia gli aborigeni e i Maori per la forza delle loro culture", ha detto. Per

contrasto, Anita Nergard, dell'Associazione dei Giovani Saami, della Scandinavia del nord, si è dichiarata ottimista sul futuro della sua gente. Di recente in tutti e quattro i paesi scandinavi sono stati fondati dei parlamenti Saami.

Nel corso della conferenza si sono avuti ogni sera eventi culturali con cibo tradizionale, musica, danze e teatro delle popolazioni indigene intervenute. Tra gli altri oratori vi sono stati Ignacio Atamaint, rappresentante anziano delle popolazioni indigene dell'Ecuador, Matthew Cooncome, grande capo del Grande Consiglio dei Cree, Galarrwuy Yunupingu, presidente del Consiglio Territoriale del Nord, e Michael Mansell, segretario nazionale del Governo Provvisorio Aborigeno.

Fra i paesi che l'anno prossimo ospiteranno dei Giovani Indigeni figurano l'Ecuador, la Scandinavia del nord, l'India o la Nuova Zelanda.

Dal nostro inviato Stephen Bennetts

# Amnesty accusa di ambiguità i governi

*Il rapporto annuale di "Amnesty International", pubblicato il mese scorso a Londra, accusa di ambiguità i governi nell'affrontare i fatti tremendi che hanno colpito il mondo nel 1992*

Secondo il documento, non è sufficiente allineare le legislazioni degli Stati alla normativa internazionale sui diritti umani, se poi le azioni concrete di chi guida i paesi fanno apparire ciniche quelle leggi.

Il rapporto, 161 capitoli su altrettanti paesi per un totale di 350 pagine, illustra il lavoro di indagine compiuto dall'organizzazione umanitaria lo scorso anno. Vengono denunciati assassinii politici per "ragioni di stato" in 45 paesi e la scomparsa di oppositori scomodi in 25. In ben 62 paesi si sono registrati "prigionieri di coscienza" incarcerati unicamente per le loro opinioni.

Il rapporto dedica all'Australia una pagina, denunciando il "disumano trattamento" in celle di polizia in diversi Stati della Federazione, dove i detenuti in attesa di giudizio sono trattati "crudelmente in situazioni di degradante affollamento". Amnesty punta poi l'indice accusatore contro la disfunzione del sistema di giustizia penale che punisce gli aborigeni, molto più vulnerabili dei bianchi, e consente "discriminazioni intollerabili" a loro danno.

Un altro atto di accusa è rivolto alla Tasmania, unico Stato australiano dove gli omosessuali sono tuttora dichiarati fuori legge. Amnesty sollecita il governo della Tasmania ad abolire la legislazione penale che consente l'incarcerazione di adulti consenzienti che praticano attività omosessuali in privato.

Nel presentare il rapporto a Roma, il presidente della sezione italiana dell'organizzazione, Antonio Marchesi, ha fatto alcune considerazioni sull'esito della Conferenza delle Nazioni Unite sui diritti umani svoltasi a Vienna nel giugno scorso, la seconda in assoluto dopo quella di Teheran nel 1968.



"Delude - ha osservato Marchesi - che di fronte alle spaventose tragedie che emergono dal nostro rapporto, a Vienna si siano ripetuti i soliti giochi politici sulla pelle dell'umanità". Dopo aver sottolineato la "distanza incolumabile" tra le sedi diplomatiche e i luoghi dei massacri, Marchesi ha aggiunto che dalla conferenza di Vienna non è venuto nessun segnale politico forte per creare meccanismi efficaci da affidare agli organismi internazionali per la tutela dei diritti umani nel mondo.

Sono tuttavia positivi i passi compiuti nell'ambito dei diritti delle donne, dei bambini e delle popolazioni indigene. "Finalmente a Vienna - ha osservato il

presidente della sezione italiana di Amnesty - i diritti delle donne sono diventati parte indivisibile della questione universale dei diritti umani, è stata riconosciuta priorità ai diritti dei bambini e sono stati riaffermati i diritti delle popolazioni indigene".

In ottobre, Amnesty avvierà una nuova campagna mondiale contro le sparizioni e gli omicidi politici. Per mobilitare e sensibilizzare i giovani in Italia su questa iniziativa, Amnesty distribuirà nelle scuole, a partire dalla ripresa dell'anno scolastico, centinaia di agende contenenti tutte le informazioni necessarie per partecipare attivamente alla campagna.

# Congresso mondiale sugli abusi ai minori

**Sydney** - Oltre 700 giudici, avvocati ed esponenti di organizzazioni non governative di una quarantina di paesi hanno partecipato il mese scorso a Sydney al primo Congresso mondiale sulla famiglia e i diritti dei minori.

Tra gli argomenti discussi, lo sfruttamento e il sequestro internazionale dei minori, le adozioni internazionali, la giurisprudenza dell'aborto, l'abbandono dei minori e la rescissione dei diritti dei genitori. E' la prima volta che gli esperti legali si sono riuniti in un foro internazionale per formulare proposte di legge ed esercitare pressioni sui governi perchè intraprendano azioni affermative su questi problemi.

Il "turismo del sesso", cioè lo sfruttamento sessuale dei minori da parte dei turisti, specialmente in Asia, è stata una delle principali questioni all'attenzione dei delegati, con l'obiettivo di formulare leggi di effetto internazionale per punire gli abusi contro i minori, non solo nel paese in cui l'offesa è stata commessa, ma in qualunque altra nazione. L'obiettivo finale è quello di una specie di codice penale internazionale che consenta di perseguire con efficacia la prostituzione, lo sfruttamento nel lavoro, il commercio di organi e gli abusi che coinvolgono i minori.

L'Australia è tutt'altro che immune dallo sfruttamento dei minori, come ha denunciato nel suo intervento il relatore delle Nazioni Unite Vítit Muntarhorn, che nel quadro di uno studio intorno al mondo aveva visitato anche l'Australia per esaminare l'incidenza degli abusi ai minori. "Le famiglie aborigene sono state spesso disintegrate dal sistema

dominante - ha detto. "Vi è stata storicamente una vendita sistematica di bambini aborigeni, le cui implicazioni continuano fino ad ora". Anche in Australia - ha riferito Muntarhorn - è in aumento la prostituzione minorile e molti giovanissimi senza tetto sono costretti da adulti a commettere reati.

Tra i principali risultati del congresso, la decisione di preparare un nuovo protocollo internazionale per dotare di strumenti penali la convenzione dell'Onu sui diritti dei minori, in particolare nel campo dello sfruttamento sessuale e della prostituzione. La bozza del nuovo protocollo internazionale sarà redatta in Australia dalla Commissione per i Diritti Umani e le Pari Opportunità e si prevede sarà presentata entro novembre alle Nazioni Unite. Lo scopo è di dare poteri di sanzione alla Convenzione dell'Onu del 1990 a cui hanno aderito 138 paesi, obbligando i paesi firmatari ad estradare i cittadini stranieri implicati in abusi ai minori. Le leggi penali di un singolo paese dovranno inoltre venire estese e dotate di potere extraterritoriale.

E' stata inoltre annunciata la formazione di un nuovo gruppo di monitoraggio degli abusi ai minori nei 21 paesi affiliati a "Lawasia", l'associazione di avvocati di diritto di famiglia in Asia e nel Sud Pacifico che ha organizzato il congresso. Il "Lawasia Children Trust", di base a Perth, sorveglierà principalmente sulla prostituzione, sul traffico di minori e sulla pornografia infantile.

C.B.M.

**I seguenti sindacati  
acquistano  
Nuovo Paese  
per i loro iscritti:**

## VICTORIA

ALLIED MEAT INDUSTRY EMPLOYEES UNION (Tel. 662-3766) - AMALGAMATED METALWORKERS UNION (Tel. 662-1333) - AUSTRALIAN RAILWAYS UNION (Tel. 677-6611) - AUSTRALIAN TRAMWAY & MOTOROMNIBUS EMPLOYEES ASSOCIATION (Tel. 602-5122) - BUILDING WORKERS INDUSTRIAL UNION (Tel. 347-5644) - CLOTHING & ALLIED TRADES UNION (Tel. 347-1911) - LIQUOR TRADES UNION (Tel. 662-3155) - FEDERATED MISCELLANEOUS WORKERS UNION (Tel. 329-7066) - VEHICLE BUILDERS EMPLOYEES FEDERATION (Tel. 663-5011)

## NEW SOUTH WALES

AMALGAMATED METALWORKERS UNION (Tel. 698-9988) - BUILDING WORKERS INDUSTRIAL UNION (Tel. 264-6471) - MISCELLANEOUS WORKERS UNION (Tel. 264-8644) - FEDERATED IRONWORKERS ASSOCIATION (Tel. 042/29-3611) - AUSTRALIAN INSURANCE EMPLOYEES UNION (Tel. 264-7477) - UNIVERSITY ACADEMIC STAFF ASSOCIATION (Tel. 264-9029)

## SOUTH AUSTRALIA

AUSTRALIAN RAILWAYS UNION (Tel. 51-2754) - AMALGAMATED METAL WORKERS UNION (Tel. 211-8144) - AUSTRALIAN WORKERS UNION (Tel. 223-4066) - FEDERATED MISCELLANEOUS WORKERS UNION (Tel. 352-3511) - FOOD PRESERVERS UNION (Tel. 46-4433) - VEHICLE BUILDERS EMPLOYEES FEDERATION (Tel. 231-5530)

## WESTERN AUSTRALIA

FEDERATED MISCELLANEOUS WORKERS UNION (Tel. 322-686)

**Se il vostro sindacato  
non l'avesse ancora  
fatto chiedetegli  
di abbonarsi adesso!  
Leggerete Nuovo Paese  
gratis anche voi.**

# Lavoratori: con il 1993 nuova legislazione comunitaria

*Con la decisione presa dai Dodici di creare un grande mercato senza frontiere nel 1993, emerge la necessità di dar vita ad una Europa sociale affiancata a quella economica*

Due articoli dell'Atto unico europeo esprimono questa volontà: l'articolo 100A dispone che i prodotti in libera circolazione nella Comunità dovranno rispettare norme in materia di sicurezza e di salute di un livello elevato; l'articolo 118A dispone che "gli Stati membri si adoperano per promuovere il miglioramento in particolare dell'ambiente di lavoro per tutelare la sicurezza e la salute dei lavoratori e si fissano come obiettivo l'armonizzazione, in una prospettiva di progresso, delle condizioni esistenti in questo settore". Per evitare eventuali forme di riduzione delle norme di sicurezza nei paesi più avanzati, l'articolo 118A attribuisce la più completa libertà ai paesi che lo desiderano di imporre norme più severe di quelle previste dal diritto comunitario.

Infine, la Carta comunitaria dei Diritti Sociali Fondamentali adottata nel 1989 dalla Comunità, con l'esclusione del Regno Unito, dedica una parte alla salute e alla sicurezza negli ambienti di lavoro ponendo l'accento su una serie di nuove iniziative.

Prima decisione sociale importante adottata nel quadro dell'Atto unico europeo, la direttiva quadro adottata dai Dodici nel giugno 1989 costituisce la pietra angolare della nuova politica comunitaria. Essa fissa i grandi principi che dovranno d'ora in avanti essere seguiti in materia di sicurezza e di salute sul luogo di lavoro e avrà un'influenza notevole su tutte le legislazioni nazionali.

Anzitutto questo testo giuridico prevede che le future direttive dovranno coprire l'insieme dei lavoratori dei settori pubblico e privato, con l'eccezione delle professioni autonome e dei domestici. Diversi Stati membri come, ad esempio, il Belgio, la Francia, l'Irlanda,

l'Italia e i Paesi Bassi hanno dovuto o dovranno estendere la loro legislazione ai servizi pubblici. Grazie a questo, aumenta la responsabilità del datore di lavoro. Quest'ultimo deve valutare i rischi presenti in tutte le fasi della produzione, informare i lavoratori, dar loro una formazione adeguata, sottoporli ad un controllo sanitario ad intervalli regolari. Su un piano più generale è lo strumento produttivo che deve essere adeguato all'uomo o alla donna e non il contrario, specialmente per quanto riguarda i luoghi di lavoro, la scelta delle attrezzature e dei metodi di lavoro. Il fine è di attenuare il lavoro monotono e il lavoro ripetitivo. Sotto questo punto di vista, praticamente tutti gli Stati membri debbono rivedere la propria legislazione.

Questa direttiva ha introdotto il concetto di obbligo per i lavoratori, che non esisteva, fino ad ora, in taluni Stati membri. I lavoratori in particolare

debbono rispettare le istituzioni del datore di lavoro e segnalarli i potenziali pericoli da essi identificati sul loro posto di lavoro. La direttiva prevede esplicitamente il diritto dei lavoratori di interrompere, a determinate condizioni, il lavoro in caso di pericolo grave e immediato. Anche questa disposizione dovrà essere introdotta nella legislazione di diversi Stati membri. I lavoratori debbono essere consultati, informati e possono presentare proposte dirette a migliorare la loro sicurezza e la loro salute.

Esistono già strutture ad hoc per applicare alcune di queste disposizioni nelle imprese di nove paesi della Comunità, ma Spagna, Grecia e Irlanda devono adottare queste nuove misure. In esecuzione di questa direttiva quadro, la Comunità ha adottato, in meno di un anno, cinque direttive specifiche, che gli Stati membri avrebbero dovuto recepire, entro il 1° gennaio 1993, nella propria legislazione nazionale. Questi testi riguardano la sicurezza sul luogo di lavoro, la concezione, la scelta e l'utilizzo delle attrezzature di lavoro; l'abbigliamento e le attrezzature di protezione individuale per i lavoratori che utilizzano strumenti, sostanze o procedimenti pericolosi; la movimentazione manuale di carichi pesanti; l'utilizzo di videoterminali.

Contemporaneamente la Comunità ha continuato a completare la propria legislazione relativa ai prodotti che possono danneggiare la salute dei lavoratori. La direttiva del 1980 sulla limitazione dell'esposizione dei lavoratori agli agenti chimici, fisici e biologici pericolosi è stata modificata nel 1988, per consentire di fissare a livello comunitario valori limite di esposizione durante il lavoro. Inoltre, nel 1991 è stata riveduta la direttiva sull'amianto, riducendo i livelli di esposizione durante il lavoro. Ancora, nel 1990, è stata adottata una direttiva che introduce misure generali e specifiche per un elenco di sostanze cancerogene e di attività che espongono ad agenti cancerogeni. Questo elenco potrà essere aggiornato, contemporaneamente ai lavori, in corso a livello comunitario, concernenti la classificazione e l'etichettatura delle sostanze chimiche.

*(Tratto da La Regione Calabria - Emigrazione)*



## Ancora scontri nel sud del Libano

TEL AVIV - L'artiglieria israeliana continua a bombardare villaggi Shiite nel Sud del Libano, mentre i guerriglieri dell' Hizbollah scagliano razzi Katiuscia sulle posizioni israeliane.

Il bilancio provvisorio è di 20 morti e 74 feriti tra la popolazione libanese e di almeno un soldato israeliano morto oltre che tre feriti. Israele ha puntato le sue armi contro 30 villaggi libanesi nella zona di confine colpevoli, secondo loro, di offrire rifugio ai guerriglieri dell' Hizbollah. Le tregua negoziata di recente con l'intervento degli Stati Uniti è durata ben poco e la visita del Segretario di Stato americano Warren Christopher, intesa a riprendere i colloqui per la pace nel Medio Oriente, è ora all'egida di questi nuovi combattimenti. Secondo l'analista militare israeliano Ze'ev Schiff, lo scopo dei bombardamenti ai civili libanesi da parte degli israeliani è quello di spingere Beirut e Damasco a tenere sotto controllo l' Hizbollah.

## Piazza pulita a Tokyo

TOKYO - Trionfo dei nuovi partiti riformisti, crollo del partito socialista, perdita della maggioranza assoluta da parte del partito liberaldemocratico, al governo da 38 anni. Questi i risultati delle elezioni per il rinnovo della Camera Bassa svoltesi il mese scorso in Giappone. In particolare l' LDP ha ottenuto 223 seggi mentre i socialisti 70 contro i precedenti 136. In ascesa il Nuovo Partito del Giappone che guadagna 35 seggi e gli indipendenti che

da 21 prendono 30 seggi. In un paese scosso dalla corruzione i 94 milioni di elettori si sono orientati verso il "cambiamento a piccoli passi" affidandolo all' insieme delle forze vecchie e nuove. Il risultato del voto apre l'era dei governi di coalizione e dell' instabilità politica.

## Deputato ribelle fonda nuovo partito

WELLINGTON - L'uomo politico più popolare in Nuova Zelanda, il deputato 'ribelle' Winston Peters di origine maori, ha elettrizzato la campagna per le prossime elezioni generali annunciando la fondazione di un nuovo partito.

Nelle elezioni in programma il prossimo novembre - ha detto Peters - il partito "New Zealand First" presenterà candidati in tutti e 99 i seggi del Parlamento monocamerale. L'annuncio fa seguito agli ultimi sondaggi di opinione che vedono il Partito Nazionale - attualmente al governo - superato dall' opposizione laburista per la prima volta in due anni.

Peters, che lo scorso marzo era stato espulso dal Partito Nazionale per aver criticato il governo, raccoglie il 27 per cento dei consensi come 'Primo Ministro preferito', contro il 15 per cento per il leader laburista Mike Moore e il 13 per cento per il Primo Ministro in carica Jim Bolger. Con una lunga serie di promesse populiste Peters ha messo in chiaro la sua intenzione di far presa sull'elettorato di centro, finora terreno indisturbato del Partito Nazionale.

Tra i punti principali della

piattaforma elettorale del "New Zealand First" la riduzione dei parlamentari da 99 a 80, nuove restrizioni all'immigrazione e alla vendita di patrimoni dello Stato a stranieri, freno alle privatizzazioni, divieto di esportazione di materiale non lavorato come il legname, e l'istituzione di una commissione anti-corruzione.

## Il disgelo core sul filo

NEWYORK - E' finalmente possibile telefonare direttamente a Cuba dagli Stati Uniti. Il governo americano ha deciso di sciogliere l'embargo telefonico che impediva alle compagnie americane di attivare collegamenti telefonici con l'isola caraibica.

Il provvedimento tende ad aggirare l'iniziativa delle compagnie canadesi che, violando l'embargo, facevano da ponte ai collegamenti tra gli utenti americani e l'Avana. La liberalizzazione delle comunicazioni frutterà alle disestate finanze cubane almeno 50 milioni di dollari all'anno. Per il momento Washington non intende comunque 'scongellare' la somma accumulata in 30 anni dal governo cubano con le telefonate fra i due paesi. I crediti - che si aggirano intorno agli 80 milioni di dollari - rimangono per ora bloccati in un conto aperto negli Stati Uniti a nome del governo dell'Avana.

## Panico finanziario a Mosca

MOSCA - L'ira popolare e le critiche del suo oppositore Ruslan Kasbulatov hanno

costretto il presidente russo Eltsin a revocare i provvedimenti legati alla svalutazione e conversione dei rubli che erano stati annunciati di recente. Il nuovo decreto revoca i limiti di valuta pre-1993 che ogni individuo può convertire in nuovi rubli e mette fine al blocco dei conti di risparmio ed è stato annunciato dopo una giornata di dimostrazioni spontanee dei cittadini, per lo più pensionati, davanti alle banche.

## Caccia ai killers dei 'meninos'

RIO DE JANEIRO - Ancora ricercati i colpevoli della strage che il mese scorso, in pieno centro della metropoli brasiliana, hanno assassinato almeno otto 'meninos de rua', bambini di strada, davanti alla cattedrale di Candelaria.

I tre agenti di polizia, arrestati poco dopo il fatto, sono stati rilasciati in quanto i bambini superstiti, in prevalenza dai 10 ai 15 anni, non hanno saputo - o voluto - identificarli. Continuano, a loro carico ed a carico dei presunti complici, le indagini della polizia. La tragedia è stata ricostruita approssimativamente: verso la una del mattino un'auto ed un taxi sono piombati su di un gruppo di bambini già in procinto di addormentarsi ed hanno aperto il fuoco, risalendo poi in auto e fuggendo, mentre passanti terrorizzati cercavano rifugio negli androni dei palazzi.

La strage ha provocato lo sdegno ed il cordoglio di tutto il mondo, portando alla ribalta internazionale quella che è ormai una piaga nel cuore della città carioca.

# Riunione nazionale dell'INCA Australia

Marco Fedi, responsabile per l'Australia del Patronato INCA-CGIL, ha ricordato nella sua relazione di apertura le ultime modifiche legislative in campo pensionistico. In particolare l'elevazione graduale dell'età pensionabile, l'elevazione graduale dell'anzianità contributiva e l'obbligo di cessare l'attività lavorativa per poter presentare domanda di pensione di vecchiaia. Tutte norme che riguardano, in ogni caso, i nuovi pensionati, a partire dal 1.1.93 - così come l'introduzione del

*Si è tenuta a Sydney nei giorni 1 e 2 agosto 1993 la riunione dell'Associazione INCA Australia*

doppio tetto reddituale, individuale e familiare, per il trattamento minimo.

Fedi ha ricordato i problemi nati dopo l'elevazione del requisito contributivo da 1 a 5 anni effettivi per aver diritto al

trattamento minimo - quando non si è tenuto conto dell'evasione contributiva che ha fortemente penalizzato tanti nostri connazionali - ed i problemi della nuova procedura di calcolo dei pro-rata adottata dall'INPS che porta alle pensioni-miseria, togliendo dignità a questo diritto di cittadinanza.

Su questo punto è stato ricordato che verrà attivata una vera e propria campagna di ricorsi per contestare all'INPS tale metodo di calcolo, insieme

## INCA-CGIL

*Istituto Nazionale  
Confederale di Assistenza*

ITALIAN MIGRANT WELFARE  
ORGANISATION FREE SOCIAL  
ASSISTANCE AND COUNSELLING

COORDINAMENTO  
FEDERALE

P.O. BOX 80 Coburg (Melb.)  
3058 Vic. Tel. (03) 384-1404  
352/a Sydney Rd., Coburg

### VICTORIA

Melbourne  
352/a Sydney Rd., Coburg, 3058  
Tel. 384-1404 (lunedì, martedì,  
giovedì e venerdì, 9-12.00)

Geelong  
Migrant Resource Centre  
151A Parkington St.  
Geelong West, 3218

Shepparton  
Shepparton Goulburn Valley  
Trades & Labour Council  
98 Nixon St., Shepparton 3630  
Mildura

Trades & Labor Council  
162 Seven St., Mildura, 3500  
Tel. 23-7492 o 22-1926 (martedì  
e giovedì, 4.30pm-7.30pm)

### Swan Hill

22 Gregg St., Swan Hill, 3585  
Tel. 32-1507  
(lunedì - venerdì 9.30am - 4.30pm)

### Wangaratta

30 Reid St., Wangaratta, 3677  
Tel. 21-2666 o 21-2667  
(lunedì - venerdì 9.30am - 4.30pm)

### Springvale

5 Osborne Ave. C/- Community  
Centre, Springvale 3171  
Con presenze quindicinali al mercoledì

## NEW SOUTH WALES

### Sydney

4/34 East St. - Five Dock NSW 2046  
Tel. 712 1948 e 712 2041 ( lunedì 9am-  
5pm, martedì-mercoledì-giovedì 9am-  
1pm, venerdì chiuso);

Canterbury - Bankstown Migrant Centre  
22 Anglo Rd. Campsie 2194  
Tel. 789 3744 (lunedì 9am - 1pm)

### Newcastle

35 Woodstock St., Mayfield, 2304  
Tel. 67-2145 (sabato 1pm - 5pm)

### Griffith

Shop 14, 130-140 Banna Ave,  
Griffith, 2680  
Tel. 069-64 1109  
(lunedì e venerdì: 9.00am-12.00pm)

## TASMANIA

81 Federal Street, North Hobart,  
7000 (Tutti i giovedì dalle 6.30pm alle  
8.30pm)

## SOUTH AUSTRALIA

### Adelaide

15 Lowe St., Adelaide, 5000  
Tel. 231 0908 (lunedì, martedì,  
giovedì, venerdì 9am-1pm)

### Salisbury

North Lane., Salisbury, 5108  
C/- Jack Young Centre  
Tel. 258-7286 (giovedì 9am-12am)

### Hectorville

C/- APAIA  
28B North Street Hectorville  
Tel. 365 2261 (lunedì e martedì dalle  
9am alle 12am)

### Findon

C/- APAIA  
266A Findon Road Findon  
Tel. 243 2312 (martedì e venerdì  
dalle 9 alle 12am)

## A.C.T.

18 Nangor St, Warramanga, 2611  
Tel. 92-1620 ultima domenica del  
mese dalle 2.00pm alle 4.00pm.  
presso l'Italian Australian Social Club

## WESTERN AUSTRALIA

155 South Terrace,  
Fremantle, 6160  
Tel. 335 2897  
(lunedì e martedì: 9.00am-1.00pm  
mercoledì e venerdì: 1.00pm-5.00pm)



alle firme già raccolte dai circoli dei pensionati ed inviate al Ministero del Lavoro.

“Importante - ha ricordato Fedi - attivarci affinché la prossima finanziaria non colpisca nuovamente verso l'estero, verso le pensioni in regime internazionale”.

Fedi ha proseguito denunciando l'atteggiamento dell'INPS e del DSS che a oltre un mese di distanza dal terzo round di negoziati per la revisione dell'accordo di sicurezza sociale, continuano a non informare i Patronati ed i pensionati su quanto emerso e su quanto eventualmente concordato: un riserbo ed un silenzio inaccettabili.

Come sono d'altronde sempre più inaccettabili i ritardi dell'INPS, che è sempre pronta e molto attenta nel settore delle pubbliche relazioni, ma che lascia molto a desiderare per quanto attiene alle prestazioni verso l'estero.

Marco Fedi ha concluso ricordando la necessità di una riforma vera di tutto il sistema previdenziale italiano, ma con urgenza di una riforma delle pensioni in regime internazionale che consenta l'affermazione di questo diritto in termini degni, senza paternalismi ed assistenzialismi.

“Le conquiste del mondo dell'emigrazione, dalla nuova legge sulla cittadinanza, di cui molti più emigrati dovrebbero beneficiare, fino alla

possibilità dell'esercizio del diritto di voto per chi vive all'estero, possono contribuire ad avvicinarci, nei diritti e nei doveri, alla nuova Italia.

Dalla nuova Italia anche chi vive all'estero si attende servizi che funzionino, una amministrazione pubblica attenta alle nuove esigenze ed in grado di rispondere ai bisogni della gente”.

Anche i Patronati devono migliorare il proprio servizio di tutela ma debbono essere messi in grado di farlo. L'accesso all'informazione è il primo diritto e come tale va tutelato. I Patronati non possono continuare ad essere trattati dal Ministero degli Affari Esteri alla stregua di piccole sottoburocrazie: è necessario che si sviluppi una partnership sociale forte e che i Patronati diventino luogo di tutela ed informazione.

La Presidenza dell'INCA nazionale, rappresentata dal presidente Sergio Puppo e dal vice presidente Attilio

Fania, ha informato sui punti principali del nuovo accordo tra INPS e Patronati. E' stato ricordato come il Patronato abbia bisogno di una sempre maggiore professionalità e di vera autonomia dal mondo politico.

Si è preso atto dell'aumentata mole di lavoro (soprattutto in conseguenza delle campagne RED e di esistenza in vita) e della professionalità con cui viene affrontata la vasta materia pensionistica. E' stato inoltre portato a termine il progetto di informatizzazione dell'INCA Australia.

Nel lavoro con le associazioni dei pensionati, nella affermazione di una autonomia che miri al consolidamento dei rapporti con i Patronati sindacali, nella elaborazione di progetti ed interventi che rispondano alla crescente domanda di servizi da parte dei connazionali residenti in Australia, l'INCA intende trovare le nuove direzioni di sviluppo.

## SERVIZIO DI AVVOCATURA SUI DIRITTI DEGLI ANZIANI



INFORMAZIONI      ASSISTENZA      CONSIGLI

Avete bisogno di informazioni, assistenza o consigli sui diritti delle persone che risiedono in Ospizi o Ostelli?

Allora chiamateci al **232 5377**

oppure

allo **008 80 20 30** (Chiamata gratuita)

Possiamo inoltre provvedere delle sessioni informative sui diritti del consumatore per persone che utilizzano i servizi comunitari, per restare in casa propria. Possiamo organizzare degli interpreti.

Il nostro servizio è gratuito e confidenziale.

# SBS TV CANALE UHF

## Mese di agosto

- 10 - martedì 9.30pm **Scugnizzi**. Film di Nanni Loy che esamina la vita degli scugnizzi napoletani.  
15 - domenica 1.00pm **Italia News**.  
16 - lunedì 11.00pm **Primo Levi, a life sketch**. Profilo del grande scrittore italiano.  
18 - mercoledì 4.15pm **Tv Ed. Corso di lingua**.  
21 - sabato 9.30pm **RoGoPaG**. Film a episodi del 1962 diretto da 4 grandi registi (Rossellini, Pasolini, Godard, Gregoretti).  
22 - domenica 1.00pm **Italia News**.  
3.30pm **L'assedio di Siracusa**. Film in costume con Sylva Koscina ed Enrico Maria Salerno.  
23 - lunedì 4.45pm **English at work**. Con introduzione in italiano.  
25 - mercoledì 4.15pm **Tv Ed. Corso di lingua**.  
5.50pm **FYI**. Programma d'informazioni comunitarie.  
28 - sabato 9.30pm **Le amiche**. Classico del 1955 di Antonioni  
29 - domenica 1.00pm **Italia News**.  
3.30pm **La guerra di Troia**. Film del 1961 con Sylva Koscina.  
30 - lunedì 4.45pm **English at work**. Con introduzione in italiano.

## settembre

- 1 - mercoledì 4.15pm **Tv Ed. Corso di lingua**.

## SPETTACOLI

### Sydney

#### *Cinema*

#### Salò

Academy Twin

Mediterraneo

Roseville

#### *Opera*

**Katia Ricciarelli**

Sydney Opera House, Concert Hall

10 settembre

### Adelaide

#### *Opera*

**Macbeth** di Giuseppe Verdi

Festival Theatre

14, 17, 19, 21, 24 agosto

### Melbourne

#### *Cinema*

#### Salò

Panorama, Fitzroy, Toorak, Trak

Johnny Stecchino

Cinema Nova, Carlton

#### *Opera*

**Otello** (con Katia Ricciarelli)

State Theatre, Vic. Arts Centre

20, 23, 28 agosto

**Katia Ricciarelli**

Melbourne State Theatre

25, 30 agosto

### Canberra

**Katia Ricciarelli**

Canberra Theatre, 8 settembre

## Radio WorkCover

L'ultimo venerdì di ogni mese, per la durata di 4 mesi, il programma radio della Filef di Adelaide, che va in onda dalle 3.00 alle 3.30pm, sarà dedicato interamente alla questione del WorkCover.

Iniziando dal 27 agosto, Giuseppe Mammone, funzionario del WorkCover per questioni che riguardano le comunità etniche, risponderà a domande sul WorkCover che dovete mandarci prima della trasmissione. Giuseppe parla italiano.

Se avete subito un infortunio sul posto di lavoro, o se volete informarvi sulle modalità di procedura per presentare una domanda d'indennizzo a WorkCover, o su qualsiasi argomento sul WorkCover, mandateci le vostre domande alla Filef, al 15 Lowe Street, Adelaide 5000.

*Radio WorkCover*  
92,9 MegaHertz  
Dalle 3.00 alle 3.30pm

27 agosto  
24 settembre  
29 ottobre  
26 novembre

## Alla 5 EBI

La mezz'ora della  
**FILEF di Adelaide**  
Ogni venerdì dalle  
**3.00 alle 3.30pm**

dagli studi della 5EBI  
(onde 92,9 FM)

La radio italiana  
presenta un  
programma di attualità  
e informazioni a cura  
della FILEF

# Nuovo Paese

## New Country

Mensile di politica ed attualità della  
Federazione Italiana Lavoratori  
Emigrati e Famiglie  
Aderente alla FUSIE

*Direttore responsabile*

Frank Barbaro

*Direttore*

Bruno Di Biase

*Caporedattore*

Mario Bianco

*Redazione ADELAIDE:*

15 LOWE ST, ADELAIDE, 5000

TEL. (08) 211 8842

FAX. (08) 410 0148

Frank Barbaro, Sergio Ubaldi,  
Peter Saccone, Nicoletta Romanelli,  
Tiziana Sestili.

*Redazione MELBOURNE:*

276A SYDNEY RD, COBURG, 3058

TEL. (03) 386 1183

Patrizia Corso (Resp.),

Franco Lugarini, Lorella Di Pietro,  
Francesca Primerano, Giovanni Sgrò,  
Gaetano Greco, Marco Fedi.

*Redazione SYDNEY*

157 MARION ST,

LEICHHARDT, 2040

TEL. (02) 568 3776 FAX. (02) 568 3666

Cesare Giulio Popoli (Resp.), Nina Rubino

Frank Panucci, Bruno Di Biase,

Elizabeth Glasson, Vera Zaccari.

*Redazione PERTH:*

155 SOUTH TCE, FREMANTLE 6160

TEL. (09) 3352897 FAX. (09) 3357858

Jason Di Rosso (Resp.), Vittorio Petriconi,

Giacinto Finocchiaro, Enrico Dovana,

Saverio Fragapane.

NUOVO PAESE is published by the

FILEF Co-operative.

Administration & Publicity:

Mario Bianco

15 Lowe St. - Adelaide 5000

**Abbonamenti (Subscriptions)**

Annuale \$25 (sostenitore \$30), estero \$45

Gli abbonamenti possono avere inizio

in qualsiasi periodo dell'anno.

Inviare l'importo a: *Nuovo Paese*

15 Lowe St Adelaide SA 5000

Printed by Swift Printing Services Pty.Ltd.

Australian cover price is recommended

retail only.

Publication N° SBF 1968. ISSN N° 0311-6166

N. 7 (363) Anno 20 AGOSTO 1993



**Alé, finalmente mi sono abbonato a Nuovo Paese!**

**Abbonati a Nuovo Paese, lo riceverai regolarmente a casa ogni mese! Basta compilare e spedire il tagliando qui sotto insieme ad un assegno intestato a Nuovo Paese Co-operative.**

**Abbonamento annuo \$25.00 (Australia), \$30.00 (sostenitore), \$45.00 (estero).**

**To Nuovo Paese,  
15 Lowe Street Adelaide SA 5000**

NOME

INDIRIZZO

CODICE

TEL



## Abbonati a *Avvenimenti*

Edito da:  
**Libera Informazione  
Editrice S.p.A.,  
Roma**

**Abbonamento annuale  
Lire italiane 335.000**

Per abbonarsi rivolgersi alla  
Filef di Adelaide

**15 Lowe Street  
Adelaide SA 5000  
Tel. (08) 211 8842  
Fax. (08) 410 0148**

**Per le notizie australiane, italiane  
e internazionali :**

***NUOVO PAESE* ti dà la storia dietro la storia.**

Per soli \$25 all'anno puoi ricevere *NUOVO PAESE* a casa - con  
l'abbonamento sei sicuro di ricevere regolarmente *NUOVO PAESE*.

**Un mese di notizie per tutti!**